

Gazette
officielle

^{DU}
Québec

Part

2

No. 18

6 May 2009

Laws and Regulations

Volume 141

Summary

Table of Contents

Acts 2009

Regulations and other Acts

Draft Regulations

Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2009

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, *G.O.* 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$185	\$163
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$253	\$219
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$253	\$219

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.54 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.74.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.29 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.85 per agate line. A minimum rate of \$186 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call :

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone : 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: **www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca**

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Acts 2009

36	An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly and other legislative provisions	1597
202	An Act respecting Abitibi-Consolidated Company of Canada.....	1601
	List of Bills sanctioned (10 April 2009)	1593
	List of Bills sanctioned (21 April 2009)	1595

Regulations and other Acts

461-2009	Establishment of Parc national Kuururjuaq	1605
462-2009	Parks (Amend.)	1609
474-2009	Professional Code — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (Amend.)	1611
476-2009	Civil aspects of international and interprovincial child abduction, An Act respecting the... — Application of the act to Bulgaria, Guatemala, Latvia, Lithuania, Nicaragua and the Dominican Republic	1612
489-2009	Vehicle registration or driver's licences — Reciprocal agreements — Revocation	1612
490-2009	Commercial vehicle registration — Reciprocal agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States (Amend.)	1613
491-2009	Road vehicle registration — International Registration Plan (Amend.)	1620
	Granting of a general authorization to allow all municipalities and intermunicipal management boards to amend, until 31 March 2010, certain contracts entered into with an enterprise operating a recycling plant	1622
	Hunting (Amend.)	1623

Draft Regulations

	Bibliothèque et Archives nationales du Québec, An Act respecting... — Deposit of published documents	1631
	Construction Code	1632
	Measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act	1640
	Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs	1645

PROVINCE OF QUÉBEC

1ST SESSION

39TH LEGISLATURE

QUÉBEC, 10 APRIL 2009

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 10 April 2009*

This day, at forty-nine minutes past three o'clock in the afternoon, the Honourable the Administrator of Québec was pleased to sanction the following bill:

202 An Act respecting Abitibi-Consolidated
 Company of Canada

To this bill the Royal assent was affixed by the Honourable the Administrator of Québec.

PROVINCE OF QUÉBEC

1ST SESSION

39TH LEGISLATURE

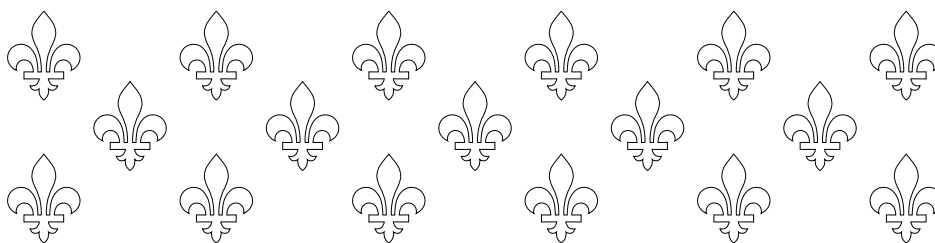
QUÉBEC, 21 APRIL 2009

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 21 April 2009*

This day, at forty-one minutes past two o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bill:

- 36 An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly and other legislative provisions

To this bill the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Bill 36
(2009, chapter 3)

**An Act to amend the Act respecting
the conditions of employment and the
pension plan of the Members of the
National Assembly and other legislative
provisions**

**Introduced 21 April 2009
Passed in principle 21 April 2009
Passed 21 April 2009
Assented to 21 April 2009**

EXPLANATORY NOTES

This Act amends the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly to enact provisions pertaining to the functioning of the National Assembly for the duration of the 39th Legislature.

In addition, the Act makes adjustments to the law certification process and to the periodicity of the parliamentary committee hearing provided for in section 29 of the Public Administration Act.

LEGISLATION AMENDED BY THIS ACT:

- Public Administration Act (R.S.Q., chapter A-6.01);
- Act respecting the National Assembly (R.S.Q., chapter A-23.1);
- Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly (R.S.Q., chapter C-52.1).

Bill 36

AN ACT TO AMEND THE ACT RESPECTING THE CONDITIONS OF EMPLOYMENT AND THE PENSION PLAN OF THE MEMBERS OF THE NATIONAL ASSEMBLY AND OTHER LEGISLATIVE PROVISIONS

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

1. Section 7 of the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly (R.S.Q., chapter C-52.1) is amended by adding the following at the end:

“For the duration of the 39th Legislature, the first paragraph is amended

(1) by replacing subparagraph 6 by the following subparagraphs:

“(6) a Member, other than the Member referred to in subparagraph 4, occupying the position of Leader of an opposition party which had at least five Members elected at the last general election and which, according to the official addition of the votes cast throughout Québec at the last general election, obtained at least 11% of the valid votes cast, shall receive on an annual basis an indemnity equal to 35% of the annual indemnity;

“(6.1) a Member occupying the position of House Leader of a party described in subparagraph 6 shall receive on an annual basis an indemnity equal to 25% of the annual indemnity;”;

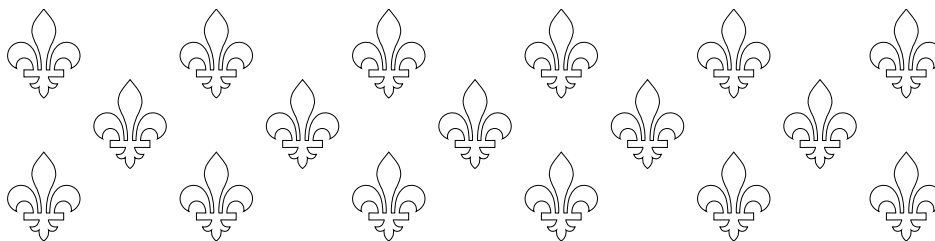
(2) by striking out “Whip of a party contemplated in paragraph 6,” in subparagraph 11.”

2. Section 35 of the Act respecting the National Assembly (R.S.Q., chapter A-23.1) is replaced by the following section:

“**35.** After an Act has been assented to, the Secretary General shall send the Québec Official Publisher a copy certified true to the original enacted by Parliament.”

3. Section 29 of the Public Administration Act (R.S.Q., chapter A-6.01) is amended by replacing “each year” in the second paragraph by “every four years”.

4. This Act comes into force on 21 April 2009.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Bill 202

(Private)

An Act respecting Abitibi-Consolidated Company of Canada

Introduced 25 March 2009

Passed in principle 9 April 2009

Passed 9 April 2009

Assented to 10 April 2009

**Québec Official Publisher
2009**

Bill 202

(Private)

AN ACT RESPECTING ABITIBI-CONSOLIDATED COMPANY OF CANADA

AS Abitibi-Consolidated Company of Canada (“the Company”) is a legal person formed on an amalgamation that occurred on 1 March 1997 under Part IA of the Companies Act (R.S.Q., chapter C-38) and having its head office in Montréal;

AS the Company is a subsidiary of Abitibi-Consolidated Inc. (“ACI”), which is itself a subsidiary of AbitibiBowater Inc., a legal person governed by the laws of Delaware;

AS the Company intends to amalgamate with ACI, a corporation formed on an amalgamation that occurred on 30 May 1997 under the Canada Business Corporations Act (Revised Statutes of Canada, 1985, chapter C-44) and having its head office in Montréal;

AS there is no legislation in Québec authorizing a company constituted under Part IA of the Companies Act to amalgamate with a corporation constituted under the laws of a jurisdiction other than Québec;

AS the Companies Act does not allow a company to be continued under the laws of a jurisdiction other than Québec;

AS the Company wishes to apply for continuance under the Canada Business Corporations Act so that it may amalgamate with ACI;

AS the shareholders of the Company have adopted and confirmed a by-law authorizing the Company to request the passage of this Act and to apply for continuance under the Canada Business Corporations Act;

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

1. Abitibi-Consolidated Company of Canada (“the Company”) is authorized to apply for continuance under the Canada Business Corporations Act (Revised Statutes of Canada, 1985, chapter C-44).

- 2.** On the date specified on the certificate of continuance issued by the director appointed under the Canada Business Corporations Act, the Company ceases to be governed by the Companies Act (R.S.Q., chapter C-38).
- 3.** The Company has 180 days as of the date of coming into force of this Act to apply for continuance under the Canada Business Corporations Act.
- 4.** This Act comes into force on 10 April 2009.

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 461-2009, 22 April 2009

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

Parc national Kuururjuaq — Establishment

Regulation respecting the establishment of Parc national Kuururjuaq

WHEREAS, under section 2 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), the Government, by regulation, may establish a park on any part of the lands in the domain of the State it indicates;

WHEREAS, under section 4 of the Act, the Government may establish, abolish or change the boundaries of a park, if the Minister has previously:

(a) given notice of the Minister's intention to establish, abolish or change the boundaries of the park in the *Gazette officielle du Québec* and in one or two newspapers published in the region concerned, or, if no newspaper is published in that region, in one or two newspapers published in the closest neighbouring region;

(b) granted 60 days from the publication of such notice to enable interested persons to submit their objections to the Minister in writing;

(c) received in a public hearing the persons contemplated in paragraph b;

WHEREAS the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks published a notice of her intention to recommend to the Government the establishment of Parc national Kuururjuaq, in French in *Journal de Montréal* and *Le Soleil* of 17 January 2007, in English in *The Gazette* of 17 January 2007 and in French, English and Innu in the *Nunatsiaq News* of 19 January 2007;

WHEREAS the notice was also published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 January 2007 and a public hearing on the establishment of the park was held in March 2007;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting the establishment of Parc national Kuururjuaq;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation respecting the establishment of Parc national Kuururjuaq, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the establishment of Parc national Kuururjuaq

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9, s. 2)

1. The territory described in the Schedule constitutes Parc national Kuururjuaq.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

PROVINCE OF QUÉBEC
MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES
ET DE LA FAUNE DU QUÉBEC

TECHNICAL DESCRIPTION

PARC NATIONAL KUURURJUAQ

Foreword

In this technical description, it is understood that when one follows a watercourse or skirts a lake, it is always done, unless indicated otherwise, along the outer limit of the bank or shore, that is, the normal high-water mark.

The line established during the land survey is only a limit for the purpose of managing land rights related to the use of the mandate concerned and may not be invoked for the purpose of establishing the boundary.

A territory located in the Kativik Regional Government and forming part of a territory without cadastral survey of Municipalité de la Rivière-Koksoak (unorganized territory), covering an area of 4,460.8 km², described as follows:

Commencing at point 1 located on the low-water mark of rivière Baudan, a point whose approximate coordinates are 6 544 386 m N. and 242 123 m E.;

Thence, in general southeasterly and northeasterly directions, following a broken line to point 19, a line whose apex coordinates are:

Point 2: 6 537 806,34 m N. and 243 171,48 m E.,
 Point 3: 6 537 517,87 m N. and 239 310,45 m E.,
 Point 4: 6 531 858,94 m N. and 245 503,31 m E.,
 Point 5: 6 526 912,18 m N. and 245 513,14 m E.,
 Point 6: 6 521 451,80 m N. and 251 596,56 m E.,
 Point 7: 6 517 618,04 m N. and 253 013,39 m E.,
 Point 8: 6 515 010,49 m N. and 255 602,21 m E.,
 Point 9: 6 515 755,69 m N. and 260 892,19 m E.,
 Point 10: 6 517 190,94 m N. and 261 467,66 m E.,
 Point 11: 6 516 573,54 m N. and 262 994,88 m E.,
 Point 12: 6 513 469,47 m N. and 266 314,70 m E.,
 Point 13: 6 502 759,96 m N. and 275 436,07 m E.,
 Point 14: 6 504 019,03 m N. and 281 405,67 m E.,
 Point 15: 6 508 486,86 m N. and 282 162,83 m E.,
 Point 16: 6 508 448,67 m N. and 284 979,76 m E.,
 Point 17: 6 512 359,46 m N. and 288 611,28 m E.,
 Point 18: 6 522 828,42 m N. and 286 245,10 m E.,
 Point 19: 6 530 625,57 m N. and 281 510,22 m E.;

Thence, northeasterly, following a straight line having a bearing of $28^{\circ} 07' 00''$ to its meeting point with the northeastern limit of Bassin-de-Ia-Rivière-Koroc;

Thence, in general easterly, southeasterly, northeasterly, southeasterly, southwesterly, southerly, northeasterly, southerly and southwesterly directions, following that limit of Bassin-de-Ia-Rivière-Koroc then the southeastern limit of Bassin-de-Ia-Rivière-George to its meeting point with the intersection of a straight line starting from point 20, a point whose coordinates are: 6 471 458,00 m N. and 319 445,00 m E., having an easterly direction whose bearing is $90^{\circ} 00' 00''$;

Thence, in general westerly and northwesterly directions, following a broken line up to point 37, a line whose apex coordinates are:

Point 20: 6 471 458,00 m N. and 319 445,00 m E.,
 Point 21: 6 466 867,00 m N. and 315 599,00 m E.,
 Point 22: 6 468 447,00 m N. and 310 844,00 m E.,
 Point 23: 6 471 834,00 m N. and 301 770,00 m E.,
 Point 24: 6 470 702,00 m N. and 299 808,00 m E.,
 Point 25: 6 471 088,00 m N. and 294 259,00 m E.,
 Point 26: 6 472 660,00 m N. and 291 431,00 m E.,
 Point 27: 6 478 111,00 m N. and 290 150,00 m E.,
 Point 28: 6 481 041,00 m N. and 290 071,00 m E.,
 Point 29: 6 481 155,27 m N. and 285 415,35 m E.,
 Point 30: 6 482 130,74 m N. and 283 452,21 m E.,

Point 31: 6 482 925,93 m N. and 280 355,02 m E.,
 Point 32: 6 484 009,50 m N. and 279 584,88 m E.,
 Point 33: 6 485 152,82 m N. and 270 933,31 m E.,
 Point 34: 6 491 170,39 m N. and 269 043,52 m E.,
 Point 35: 6 496 533,12 m N. and 250 146,44 m E.,
 Point 36: 6 505 783,77 m N. and 244 244,29 m E.,
 Point 37: 6 508 501,01 m N. and 243 509,05 m E.;

Thence, northwesterly, following a straight line having a bearing of $358^{\circ} 38' 00''$ to its meeting point with Category I land (block 1, Bassins-des-Rivières-George-and-Koroc), as shown on the plan prepared by Michel Samson, l.s., dated 20 November 1981 and bearing number B 2525 of his minutes. The plan was filed on 10 February 1982 at the office of the Surveyor-General of Québec and revised on 20 August 1982;

Thence, following the limit of the Category I land, in a general easterly direction then northwesterly, to its meeting point with the intersection of a straight line starting from point 38, a point whose coordinates are:

6,517,553.00 m N. and 239 723.00 m E., having a southerly direction having a bearing of $180^{\circ} 00' 00''$;

Thence, northerly, following a direction having a bearing of $0^{\circ} 00' 00''$ to its meeting point with the special Category I land (block 2, Bassin-de-Ia-Rivière-Koroc), as shown on the plan prepared by Michel Samson, l.s., and bearing number B 2525 of his minutes;

Thence, following that limit of the special Category I land, in general southeasterly, northerly, northwesterly then southwesterly directions, to the meeting with point 39;

That point was placed on the land by Michel Samson, l.s., as shown on his plan (Point # 92) and described in his report prepared on 20 November 1981 and bearing number B 2525 of his minutes. These documents were filed at the office of the Surveyor-General of Québec, Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, on 10 February 1982 and revised on 23 August 1982;

Thence, westerly, following a straight line at a bearing of $270^{\circ} 00' 00''$ to its meeting point with the low-water mark of anse Tasiujakuluk;

Thence, in general northwesterly, northeasterly, northwesterly, southeasterly, northerly, northwesterly, easterly, northwesterly, northeasterly and southeasterly directions, following the low-water mark of anse Tasiujakuluk, cap Kattatuq, baie Qarlituranga, fjord Qasigiarsiti and rivière Baudan, up to point 1, that is the point of commencement.

The territory will be known as lot 10286 in the Register of the domain of the State.

Measures in this technical description are expressed in the International System of Units (SI). The graphics were taken from digital files in the Québec topographic and administrative database (BDTA) at a scale of 1:250 000 and the National Topographic System of Canada (NTS) at a scale of 1:50 000. The coordinates listed refer to the Québec coordinates system (SCOPQ), Modified Transverse Mercator projection (MTM), Zone 5, NAD83.

The whole as shown on a plan prepared by the undersigned on 28 November 2008 and filed at the office of the Surveyor-General of Québec of the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune under number 1078-0000-03.

Prepared at Québec, on 28 November 2008 under number 522 of my minutes.

By: _____
STÉPHANE MORNEAU
Land surveyor

Gouvernement du Québec

O.C. 462-2009, 22 April 2009

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

Parks

— Amendments

Regulation to amend the Parks Regulation

WHEREAS, under paragraph *b* of section 9 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), the Government may make regulations, in respect of a park, to divide it into different zones;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Parks Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 22 October 2008 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation to amend the Parks Regulation, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation to amend the Parks
Regulation***

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9, s. 9, par. *b*)

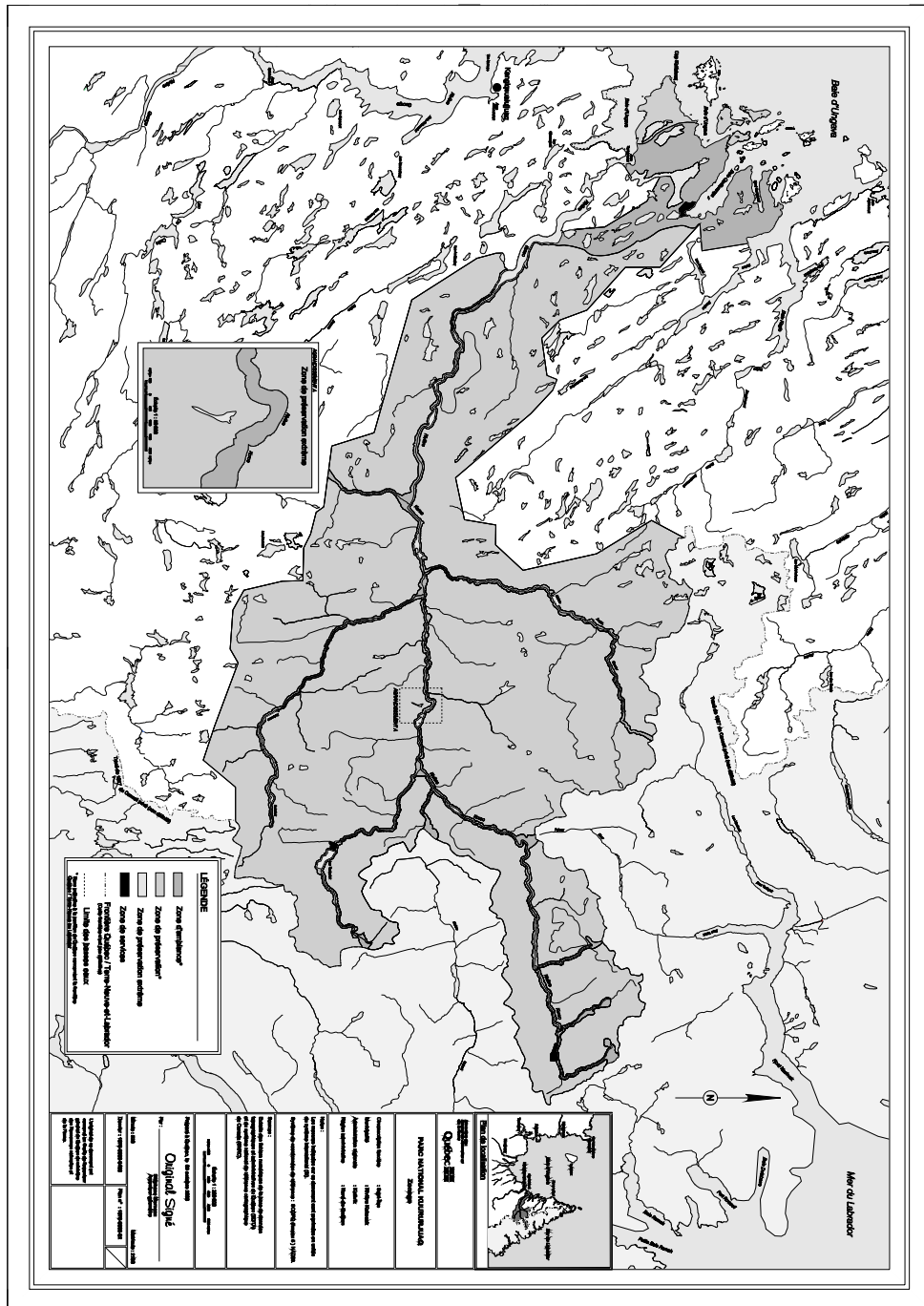
1. The Parks Regulation is amended in section 3 by adding “Schedule 24: Parc national Kuururjuaq” at the end of the second paragraph.

2. The Regulation is amended by adding the attached Schedule 24 at the end.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Parks Regulation, made by Order in Council 838-2000 dated 28 June 2000 (2000, *G.O.* 2, 3556), was last amended by sections 6 and 7 of chapter 14 of the Statutes of 2006. For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2008, updated to 1 September 2008.

SCHEDULE 24



Gouvernement du Québec

O.C. 474-2009, 22 April 2009

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26, amended by chapter 11 of the Statutes of 2008), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned being the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, the Office must, before advising the Government, consult the educational institutions and the order concerned, the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities in the case of a university-level diploma, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma, and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS, pursuant to that provision, the Office carried out the required consultations;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 22 October 2008 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, on 25 November 2008, the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec gave a favourable opinion in respect of the submitted text;

WHEREAS, on 23 January 2009, the Office gave an opinion favourable to the Regulation attached to this Order in Council being made by the Government;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended in section 2.10 by adding “or at Collège d'affaires Ellis (1974) inc.” at the end of paragraph *a*.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9235

* The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the regulations made by Orders in Council 496-2008 dated 21 May 2008 (2008, *G.O.* 2, 2045) and 1087-2008 dated 5 November 2008 (2008, *G.O.* 2, 5131). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2008, updated to 1 September 2008.

Gouvernement du Québec

O.C. 476-2009, 22 April 2009

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction
(R.S.Q., c. A-23.01)

Application of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction to Bulgaria, Guatemala, Latvia, Lithuania, Nicaragua and the Dominican Republic

WHEREAS section 41 of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (R.S.Q., c. A-23.01) provides that the Government, upon the recommendation of the Minister of Justice and, as the case may be, of the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs or the Minister of International Relations, is to designate by order published in the *Gazette officielle du Québec* any State, province or territory in which it considers that Québec residents may benefit from measures similar to those set out in the Act;

WHEREAS section 41 also provides that the order is to indicate the date of the taking of effect of the Act for each State, province or territory designated in it;

WHEREAS Bulgaria, Guatemala, Latvia, Lithuania, Nicaragua and the Dominican Republic have acceded to the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction;

WHEREAS, pursuant to Article 38 of the Convention, the accession of a State has effect only as regards the relations between the acceding State and such Contracting States as have declared their acceptance of the accession;

WHEREAS the Government considers that Québec residents will benefit in the abovementioned States from measures similar to those set out in the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction as of the date of the taking of effect of the Convention between those States and Québec;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice and the Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie:

THAT the Gouvernement du Québec accept the accession of Bulgaria, Guatemala, Latvia, Lithuania, Nicaragua and the Dominican Republic to the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction;

THAT those States be designated as States to which the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction applies;

THAT, as regards those States, the Act take effect on a later date to be set by the Government.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

9236

Gouvernement du Québec

O.C. 489-2009, 22 April 2009

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

Vehicle registration or driver's licenses — Reciprocal agreements — Revocation

Regulation to revoke various regulations respecting reciprocal agreements on vehicle registration or driver's licenses

WHEREAS the Regulation respecting a Reciprocal Agreement between the State of Florida and the Government of Québec concerning Driver Licenses and Traffic Offenses was made by Order in Council 298-96 dated 6 March 1996;

WHEREAS the Regulation respecting the Vehicle Registration Reciprocal Agreement between the Gouvernement du Québec and the Government of New-Brunswick was made by Order in Council 2211-85 dated 31 October 1985;

WHEREAS the Regulation respecting the Canadian Agreement on Vehicle Registration was made by Order in Council 1644-95 dated 13 December 1995;

WHEREAS section 629 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) provides that the Minister of Transport or the Société de l'assurance automobile du Québec may, according to law, enter into an agreement with any government, department, or body respecting any matter referred to in the Code;

WHEREAS section 631 of the Highway Safety Code provides that the Government may, by regulation, adopt the necessary measures to give effect to an agreement under section 629 of the Code and the publication requirement set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) does not apply to a regulation under that section;

WHEREAS article 8 of the Regulation respecting a Reciprocal Agreement between the State of Florida and the Government of Québec concerning Driver Licenses and Traffic Offenses provides that the provisions of that Agreement will be effective upon formal notice on a date or dates acceptable to both jurisdictions;

WHEREAS there was no formal notice between the Gouvernement du Québec and the State of Florida;

WHEREAS it is expedient to revoke the Regulation respecting the Vehicle Registration Reciprocal Agreement between the Gouvernement du Québec and the Government of New Brunswick;

WHEREAS it is expedient to revoke the Regulation respecting the Canadian Agreement on Vehicle Registration;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to revoke various regulations respecting reciprocal agreements on vehicle registration or driver's licenses, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to revoke various regulations respecting reciprocal agreements on vehicle registration or driver's licenses

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 631)

1. The Regulation respecting a Reciprocal Agreement between the State of Florida and the Government of Québec concerning Driver Licenses and Traffic Offenses, made by Order in Council 298-96 dated 6 March 1996, is revoked.

2. The Regulation respecting the Vehicle Registration Reciprocal Agreement between the Gouvernement du Québec and the Government of New Brunswick, made by Order in Council 2211-85 dated 31 October 1985, is revoked.

3. The Regulation respecting the Canadian Agreement on Vehicle Registration, made by Order in Council 1644-95 dated 13 December 1995, is revoked.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9237

Gouvernement du Québec

O.C. 490-2009, 22 April 2009

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

Commercial vehicle registration — Reciprocal agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States

WHEREAS, under section 6 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), every road vehicle must be registered except a vehicle exempt from registration under the Code;

WHEREAS the existence of similar legislation in other provinces or territories of Canada or in other American States has the effect of multiplying the registration fees related to the use of vehicles for international or interprovincial transport;

WHEREAS it is expedient to allow for greater flexibility in the operation of fleets of vehicles by not requiring that carriers obtain registration from each jurisdiction in which they travel;

WHEREAS section 629 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) provides that the Minister of Transport or the Société de l'assurance automobile du Québec may, according to law, enter into an agreement with any government, department, or body respecting any matter referred to in the Code;

WHEREAS, on 28 May 1999, the Société de l'assurance automobile du Québec filed an application with International Registration Plan Inc. for membership in the International Registration Plan, which was granted on 29 September 1999;

WHEREAS the International Registration Plan is exempted from the application of the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (R.S.Q., c. M-30) and the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., c. M-25.1.1) under Order in Council 951-2000 dated 26 July 2000;

WHEREAS the International Registration Plan is an agreement among Canadian provinces and territories, including Québec, and American States for the registration of vehicles travelling in at least one jurisdiction, province or state in addition to their base jurisdiction;

WHEREAS, under that agreement, the holder of the registration is not required to make full payment of the fees for each jurisdiction in which the holder's vehicles travel since that requirement is replaced by an apportioned registration system based on the number of kilometres travelled in the territory of the various jurisdictions;

WHEREAS the agreement replaces any reciprocal agreement or any form of agreement entered into between the member jurisdictions on a matter or several matters referred to in the agreement;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States to give effect to the agreement;

WHEREAS section 631 of the Highway Safety Code provides that the Government may, by regulation, adopt the necessary measures to give effect to an agreement under section 629 of the Code and the publication requirement set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) does not apply to a regulation under that section;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States*

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 631)

1. The Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States is amended by replacing its title by the following:

“Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and the Canadian provinces and territories, and certain American States”.

2. Section 1 is replaced by the following:

“**1.** Registered road vehicles, having a registration plate issued by an American state, a Canadian province or territory and referred to in the reciprocal registration agreements between the Gouvernement du Québec and the Canadian provinces and territories and certain American States, attached to this Regulation, are exempt from registration, except insofar as provided by the International Registration Plan.”.

* The Regulation respecting reciprocal commercial vehicle registration agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States, made by Order in Council 2232-84 dated 3 October 1984 (1984, *G.O.* 2, 3608 and 1985, *G.O.* 2, 2090), was last amended by Order in Council 1722-97 dated 17 December 1997 (1997, *G.O.* 2, 6475). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2008, updated to 1 September 2008.

3. The following is added after Schedule 41:

“SCHEDULE 42

**CANADIAN AGREEMENT ON VEHICLE
REGISTRATION¹**

Updated September 2008²

**PART I
RECIPROCITY**

Pursuant to and in conformity with the laws of their respective jurisdictions, the member jurisdictions, acting by and through their lawfully authorized officials to execute this agreement, do mutually agree as follows:

Definitions

1. The following words and phrases, when used in this agreement, shall have the meaning ascribed to them in this section:

(a) Category “B” Vehicle means:

i. a power unit or power unit trailer combination having a registered weight of less than 11,794 kg, used or maintained for the transportation of property;

ii. a charter bus;

iii. a farm or fishing industry vehicle;

iv. any vehicle that is travelling unladen;

v. a private bus;

vi. a recreational motor vehicle;

vii. a power unit that is registered as a government vehicle;

viii. a trailer, semi-trailer, converter dolly, container chassis or their equivalent;

but does not include:

ix. any power unit, other than one described in clauses 1(a)(ii) to (vii), that has 3 or more axles; or

x. any vehicle prorated under the International Registration Plan.

(b) CCMTA means the Canadian Council of Motor Transport Administrators.

(c) Charter bus means a power unit engaged in the movement of a chartered party.

(d) Chartered party means a group of persons who, pursuant to a common purpose and under a single contract, and at a fixed charge for the vehicle in accordance with the carrier’s tariff, have acquired the exclusive use of a passenger carrying power unit to travel together as a group to a specified destination or for a particular itinerary, either agreed upon in advance or modified by the chartered group after having left the place of origin.

(e) Farm or fishing industry vehicle means a vehicle that is registered in a member jurisdiction and is engaged in the transportation of the registrant’s own goods that are related to the operation of the registrant’s farm or fishing business.

(f) Government vehicle means a vehicle registered to the federal government or to a provincial, municipal or regional government.

(g) Gross vehicle weight means the weight of a vehicle or a combination of vehicles, including accessories, equipment and load.

(h) Host jurisdiction means a member jurisdiction:

i. other than the jurisdiction where the vehicle is plated; and

ii. that considers the registered owner of the vehicle to be a non-resident.

(i) Interjurisdictional movement means vehicle movement between or through two or more jurisdictions.

(j) Intra-jurisdictional movement means vehicle movement from one point within a jurisdiction to another point within the same jurisdiction.

(k) Jurisdiction means a jurisdiction or territory of Canada.

(l) Member jurisdiction means a jurisdiction that is a party to this agreement.

¹ The 1980 CAVR Agreement has been amended a number of times over the years. The December 2000 major amendment retains only those issues respecting reciprocity; all prorate provisions have been deleted.

² The September 2008 update relates to changes in BC exceptions.

(m) Power unit means a self-propelled motor vehicle having permanently attached thereto a truck, bus or delivery body and includes a truck tractor used for hauling purposes on a highway.

(n) Private bus means a motor vehicle used to transport persons, when such transportation is not undertaken for compensation or gain.

(o) Reciprocity means the condition in which a vehicle that is properly registered in a member jurisdiction is exempt from registration in other member jurisdictions.

(p) Recreational motor vehicle means a motor vehicle designed or redesigned to be used as a recreational vehicle.

(q) Registration means licensing a vehicle for use on a highway.

(r) Tare weight means the weight of a vehicle, including its permanently mounted equipment.

(s) Semi-trailer means a vehicle without motive power designed for carrying property and for being drawn by a motor vehicle and so constructed that some part of its weight and that of its load rests upon or is carried by the towing vehicle.

(t) Trailer means a vehicle without motive power designed for carrying property and for being drawn by a motor vehicle and so constructed that no part of its weight rests upon the towing vehicle.

(u) Vehicle means a power unit or trailer.

Reciprocity

2. Full and free registration reciprocity is granted to all category “B” vehicles for interprovincial operations in a host jurisdiction.

3. The licence plate and registration certificate issued by the plate jurisdiction to category “B” vehicles shall serve as evidence of proper registration and shall be recognized as such by a host jurisdiction.

4. Where the applicant wishes to conduct a temporary intraprovincial operation with a category “B” motor vehicle in a host jurisdiction:

(a) the applicant shall, if required, make application to the host jurisdiction and the host jurisdiction may levy an additional registration fee for that power unit; and

(b) notwithstanding item 3, the host jurisdiction may issue a licence plate, registration or cab card, identification decal and/or sticker, which shall be displayed as required.

5. Notwithstanding item 4 of this agreement, reciprocity is granted for intraprovincial operations in a host jurisdiction to trailers, semi-trailers with or without converter dollies, a converter dolly, container chassis or equivalent, private buses, recreational motor vehicles, and power units that are registered as government vehicles.

6. A vehicle covered by this agreement shall enjoy all other privileges and be subject to all other responsibilities under all applicable statutes and regulations of the member jurisdiction in which it travels.

7. No vehicle or combination of vehicles shall be operated or moved in a member jurisdiction when:

(a) the gross weight of the vehicle or combination of vehicles is in excess of the weight for which the vehicle or combination of vehicles is registered; or

(b) the number of axles of the vehicle or combination of vehicles is in excess of the number of axles for which the vehicle or combination of vehicles is registered.

8. This agreement shall supersede any agreement between member jurisdictions covering in whole or in part matters covered by this agreement.

Exemptions

9. Exceptions to the provisions of this agreement, which may be required as a condition of entry by a jurisdiction and which have been approved by all member jurisdictions, will form part of this agreement by appendix listing.

10. There shall be no exceptions taken to the reciprocity as set out in item 6.

Administration

11. The member jurisdictions of this agreement shall be represented by one member on a standing committee of the CCMTA.

12. Recommendations and decisions regarding interpretations of any question at issue shall be reached by a majority vote of at least two-thirds of the CCMTA committee.

13. Provisions of this agreement amended by less than a unanimous vote shall be retained as exceptions hereto and will continue to apply on behalf of dissenting member jurisdictions.

14. Notwithstanding the foregoing, amendments to this agreement shall not come into force until the CCMTA committee formally confirms that affected member jurisdictions have established, and are able to carry out, administrative procedures necessary to give effect to such amendments.

15. The CCMTA committee shall be the official repository of this agreement and shall be responsible for the required duties attendant to the administration of this agreement.

16. Any member jurisdiction may withdraw from this agreement upon 30 (thirty) days written notice to the committee and to each other member jurisdiction.

17. The withdrawal of a member jurisdiction may not be made retroactively.

APPENDIX I

(1) Saskatchewan

For the purposes of item 1(a)(i), only a motor vehicle or combination of vehicles that has a registered or actual gross vehicle weight of 5,500 kg or less is considered a category “B” vehicle.

(2) British Columbia

1. For the purpose of temporary intra-provincial operation as provided for in item 4, in BC the time period for temporary operation of category “B” vehicles as described in item 1(a)(i) is limited to 90 days in a calendar year with these 90 days including any operation of the vehicle in the Province of British Columbia.

2. For the purpose of item 5, British Columbia grants intra-provincial reciprocity to recreational vehicles used exclusively for touring purposes, with reciprocity being provided for a maximum period of up to 6 months from the date of last entry into British Columbia.

3. Despite item 1(a)(iv), a vehicle traveling unladen is not considered to be a category “B” vehicle if used in the Province of British Columbia.

4. Despite items 4 and 5, British Columbia does not grant intra-provincial reciprocity to charter buses or private buses if used in the Province of British Columbia.

PART II PRO-RATE ADMINISTRATION

Pursuant to and in conformity with the laws of their respective jurisdictions, the member jurisdictions, acting by and through their lawfully authorized officials to execute this agreement, do mutually agree as follows:

Definitions

1. The following words and phrases, when used in this agreement, shall have the meaning ascribed to them in this section:

— Temporary Breakdown Permit means a clearance issued by a jurisdiction as a short term registration for a vehicle that is out of service and issued in accordance with Part II of this agreement.

Temporary Breakdown Permit

2. The Temporary Breakdown Permit issued by a jurisdiction in accordance with this agreement grants reciprocity for a replacement vehicle for both intra-provincial and inter-provincial operations for those jurisdictions in which the original IRP vehicle registration and cab card authorized the vehicle to operate.

3. The issuance of a Temporary Breakdown Permit temporarily transfers a vehicle’s operating authority from a disabled vehicle to a replacement vehicle. The issuance of the Temporary Breakdown Permit must adhere to the following requirements:

(a) The disabled vehicle must be physically disabled or in for service work and registered in accordance with the International Registration Plan (IRP).

(b) The replacement vehicle must have a valid registration and cab card. The replacement vehicle is not required to be registered in IRP or registered in the same name as the disabled vehicle. The plates and registration from the disabled vehicle must be carried in the replacement vehicle along with the Breakdown Permit authorizing the use of the replacement vehicle.

(c) The Temporary Breakdown Permit must be issued on individual jurisdictional letterhead. It is non-renewable and cannot exceed 30 days.

(d) An administration fee may be payable to the issuing jurisdiction and is non-refundable. The fee is not to exceed the amount for a replacement vehicle transaction.

(e) Appendix 1 of this agreement shows an example of a Temporary Breakdown Permit.

Carrier Refunds/Credit Policy

4. When a carrier completes an IRP application which results in a refund, the base jurisdiction will notify the member jurisdictions in accordance with sections 445, 1215, 435 and 615 of the IRP. Within 30 days of receiving notification, the member jurisdictions shall refund the carrier in accordance with their applicable legislation governing refunds and/or credits.

APPENDIX 1

**JURISDICTION LETTERHEAD
BREAKDOWN PERMIT**

Effective Date

Name
Address
Address

RE: ACCOUNT NUMBER *****

THIS IS A TEMPORARY BREAKDOWN
CLEARANCE FOR THE FOLLOWING VEHICLE:

UNIT #	YEAR	20**	MAKE	SERIAL #	PLATE
AB	Kgs	CT	Lbs MI	Lbs OR	Lbs
BC	Kgs	DC	Lbs MN	Lbs PA	Lbs
MB	Kgs	DE	Lbs MO	Lbs RI	Lbs
NB	Kgs	FL	Lbs MS	Lbs SC	Lbs
NL	Kgs	GA	Lbs MT	Lbs SD	Lbs
NS	Kgs	IA	Lbs NC	Lbs TN	Lbs
ON	Kgs	ID	Lbs ND	Lbs TX	Lbs
PE	Kgs	IL	Lbs NE	Lbs UT	Lbs
QC	Ax	IN	Lbs NH	Lbs VA	Lbs
SK	Kgs	KS	Lbs NJ	Lbs VT	Lbs
AL	Lbs	KY	Lbs NM	Lbs WA	Lbs
AR	Lbs	LA	Lbs NV	Lbs WI	Lbs
AZ	Lbs	MA	Lbs NY	Lbs WV	Lbs
CA	Lbs	MD	Lbs OH	Lbs WY	Lbs
CO	Lbs	ME	Lbs OK	Lbs ***	

**WHICH IS THE REPLACEMENT FOR
DISABLED VEHICLE:**

UNIT #	YEAR	20**	MAKE	SERIAL #	PLATE
--------	------	------	------	----------	-------

The operation of the vehicle described within is authorized under the Canadian Agreement of Vehicle Registration. This breakdown clearance allows for the transfer of the prorated plates from a disabled vehicle to a replacement vehicle. The original copy of this document, accompanied by the original registration/cab card issued to the disabled vehicle must be in the possession of the driver to be valid. The original vehicle registration and plates assigned to the replacement vehicle must also be in the possession of the driver to be valid.

This Authority will expire _____.

SCHEDULE 43

**RECIPROCAL AGREEMENT RESPECTING
VEHICLE REGISTRATION**

QUÉBEC

AND

NEW BRUNSWICK

Wishing to prevent inconveniences for their respective residents as a result of duplication in the registration of road vehicles operating in the territory under the jurisdiction of either party:

DO HEREBY AGREE THAT:

(1) Any road vehicle, or combination of road vehicles legally registered and displaying a license plate, registration certificate or transit marker of one of the parties may operate in the territory of the other party without the road vehicle, or combination of road vehicles, having to be registered or registration fees being paid to the other party:

— when the road vehicle, or combination of road vehicles has been sold by a dealer or a manufacturer and is being delivered to a point on the territory of the other party;

— when the road vehicle, or combination of road vehicles, is being used to demonstrate its operating condition or its performance in a point located on the territory of the other party;

— when the road vehicle, or combination of road vehicles, is being driven to a point located on the territory of the other party in order to be repaired, altered, checked, inspected, exchanged or sold, or when returning there after, as the case may be;

— when the road vehicle, or combination of road vehicles, is being used to transport equipment or parts related to the forestry industry or related to the sand, gravel, earth or stone industry to a point located on the territory of the other party for repair, alteration, checking, inspection, exchange or sale or when returning thereafter, or is being used to transport or used when on his way to transport from a point located on the territory of the other party, this equipment or these parts repaired altered, checked, inspected, exchanged or acquired on the territory of the other party. The equipment or parts must be the property of the owner of the road vehicle or of the combination of road vehicles.

This registration exemption is granted only if the road vehicle, or combination of road vehicles, carries no load, except when it is used for the transportation of equipment or parts as provided for in this agreement.

(2) Any road vehicle, or combination of road vehicles, acquired in a point located on the territory of one of the parties may, in order to proceed to another point located on the territory of that same party, travel on the territory of the other party during the two days after taking possession of the road vehicle, or combination of road vehicles, without the road vehicle, or combination of road vehicles having to be registered or registration fees having to be paid to the other party.

(3) Any road vehicle, or combination of road vehicles, acquired in a point located on the territory of one of the parties may operate on the territory of that party during the two days after taking possession of the road vehicle, or combination of road vehicles, without the road vehicle or combination of road vehicles having to be registered or registration fees having to be paid to that party, provided the road vehicle, or combination of road vehicles, is proceeding on its way to the territory of the other party where it will be regularly operated.

(4) Any road vehicle, or combination of road vehicles, legally registered and displaying a license plate of one of the parties, may operate in the territory of the other party without having to be registered or registration fees having to be paid to the other party:

— when it is being used to transport round wood, chips, sawdust or hog fuel in the territory of the other party designated in Schedule A hereto, or when returning thereafter; and

— when it is being used to transport sand, gravel, earth or stone in the territory of the other party designated in Schedule B hereto, or when returning thereafter.

(5) Road vehicles, or combinations of road vehicles, registered on the territory of one party shall also be exempt on the territory of the other party from any other charge not levied on road vehicles or combinations of road vehicles registered in the territory of the other party.

(6) Road vehicles, or combinations of road vehicles, shall be operated according to the laws and regulations in force on the territory of the parties to this agreement.

(7) This agreement shall not affect the requirements of the parties regarding:

(a) the payment of fuel, sales and other taxes, or insurance premiums;

(b) the financial responsibility of the beneficiary or his insurance coverage;

(c) the obtaining of a permit from the Commission des transports du Québec or the Motor Carrier Board of New Brunswick to operate a road vehicle, or combination of road vehicles, and the payment of any related fees, where required by one of the parties to this agreement.

(8) This agreement replaces the agreement entered into by the parties and signed by the New Brunswick Minister of Transportation on 23 September 1983 and by the Quebec Minister of Transport and by the Quebec Minister of Intergovernmental Affairs on 4 November 1983.

(9) This agreement shall come into force on the date agreed upon by the parties, in conformity with their internal administrative requirements, and shall be terminated upon thirty (30) days' written notice by one party to the other.

Signed at Fredericton

this 27th day of August, 1985

Signed at

this day of 19

in duplicate, in the English and French languages, each text being equally authentic.

New Brunswick

W.G. BISHOP,
Minister of Transportation

Québec

GUY TARDIF,
Ministre des Transports

PIERRE-MARC JOHNSON,
*Ministre délégué aux Affaires
intergouvernementales canadiennes*

SCHEDULE A

(s. 43, par. 4)

RECIPROCAL AGREEMENT RESPECTING REGISTRATION BETWEEN QUÉBEC AND NEW BRUNSWICK

QUÉBEC

The following counties the boundaries of which are as defined in the List of electoral divisions with their names and boundaries (R.R.Q., 1981, c. R-24.1, r.1):

(1) Kamouraska-Témiscouata, Rivière-du-Loup, Rimouski, Matapédia, Bonaventure and Matane.

(2) The territory of the Montmagny-L'Islet County east of Route 285, including the said Route 285.

(3) The municipalities of Newport, Pabos-Mills, St-François-de-Pabos and Chandler located in the Gaspé County.

NEW BRUNSWICK

The following counties the boundaries of which are as defined in the Territorial Division Act (R.S.N.B., 1973, c. T-3):

(1) Madawaska, Victoria, Restigouche, Gloucester and Northumberland.

SCHEDULE B

(s. 43, par. 4)

RECIPROCAL AGREEMENT RESPECTING REGISTRATION BETWEEN QUÉBEC AND NEW BRUNSWICK

QUÉBEC

The County of Bonaventure, the boundaries of which are as defined in the List of electoral divisions with their names and boundaries (R.R.Q., 1981, c. R-24.1, r.1).

NEW BRUNSWICK

The County of Restigouche, the boundaries of which are as defined in the Territorial Division Act (R.S.N.B., 1973, c. T-3).”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9238

Gouvernement du Québec

O.C. 491-2009, 22 April 2009

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

Road vehicle registration — Amendments

International Registration Plan and Regulation to amend the Regulation respecting road vehicle registration

WHEREAS the International Registration Plan is an agreement among Canadian provinces, including Québec, and American States for the registration of vehicles travelling in at least one jurisdiction, province or state in addition to their base jurisdiction;

WHEREAS, under that agreement, the holder of the registration is not required to make full payment of the fees for each jurisdiction in which the holder's vehicles travel since that requirement is replaced by an apportioned registration system based on the number of kilometres travelled in the territory of the various jurisdictions;

WHEREAS participation in that agreement requires, among other things, the filing of an application with International Registration Plan Inc., that a legal person be responsible for the administration of the agreement, and unanimous consent from all parties to the agreement;

WHEREAS section 629 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) provides that the Minister of Transport or the Société de l'assurance automobile du Québec may, according to law, enter into an agreement with any government, department, or body respecting any matter referred to in the Code;

WHEREAS, on 28 May 1999, the Société de l'assurance automobile du Québec filed an application with International Registration Plan Inc. for membership in the International Registration Plan, which was granted on 29 September 1999;

WHEREAS the International Registration Plan is exempted from the application of the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif (R.S.Q., c. M-30) and the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., c. M-25.1.1) under Order in Council 951-2000 dated 26 July 2000;

WHEREAS section 631 of the Highway Safety Code provides that the Government may, by regulation, adopt the necessary measures to give effect to an agreement under section 629 of the Code and the publication requirement set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) does not apply to a regulation under that section;

WHEREAS the Government made the Regulation to amend the Regulation respecting road vehicle registration by Order in Council 951-2000 dated 26 July 2000, amended by Order in Council 786-2003 dated 16 July 2003 and by Order in Council 909-2005 dated 4 October 2005, to give effect to the International Registration Plan;

WHEREAS it is expedient to further amend the Regulation respecting road vehicle registration to give effect to the International Registration Plan;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting road vehicle registration, attached to this Order in Council, be made.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting road vehicle registration*

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 631)

1. The Regulation respecting road vehicle registration is amended in section 2 by replacing the definition of “total distance” in the second paragraph by the following:

““total distance” means the total kilometres travelled in all administrative authorities. (*distance totale*)”.

2. Section 53 is revoked.

3. Division II of Chapter III, comprising sections 56 to 60, is revoked.

4. Section 60.10 is amended

(1) by replacing “of a road vehicle may apply for apportioned registration of the vehicle” in the first paragraph by “may apply for apportioned registration of a road vehicle”;

(2) by striking out subparagraph 1 of the second paragraph.

5. The following is inserted after section 60.10:

“**60.10.1.** Despite section 60.10, the owner or carrier who or that is not the owner or lessee of an established place of business in Québec but is a resident may apply for apportioned registration of a road vehicle provided that at least one of the vehicles of the owner or carrier accrues kilometres in Québec and that the operational records of the fleet are available in Québec.”.

6. Section 60.23 is amended by replacing the fourth paragraph by the following:

“The Société must update that estimate at least once every 3 years.”.

7. The following is inserted after section 60.23:

“**60.23.1.** Sections 60.21 to 60.23 apply to a carrier who does not already hold apportioned registration on the following conditions:

* The Regulation respecting road vehicle registration, made by Order in Council 1420-91 dated 16 October 1991 (1991, *G.O.* 2, 4111), was last amended by the regulation made by Order in Council 265-2007 dated 28 March 2007 (2007, *G.O.* 2, 1309A). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2008, updated to 1 September 2008.

(1) the carrier has not owned or leased apportioned vehicles in the 18 months preceding the date of the application; and

(2) the carrier has not accrued kilometres with apportioned vehicles in the territory of any administrative authority in the preceding year.”.

8. Section 60.31 is amended by replacing “60 days or less” in paragraph 2 by “more than 60 days”.

9. Section 60.38.1 is amended by replacing “as well as documents” in paragraph 1 by “, trip certificates and any other document”.

10. Section 112.2 is amended by replacing “any of Divisions II and” by “Division”.

11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9239

M.O., 2009

Order of the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy dated 21 April 2009

Cities and Towns Act
(R.S.Q., c. C-19)

Municipal Code of Québec
(R.S.Q., c. C-27.1)

Granting of a general authorization to allow all municipalities and intermunicipal management boards to amend, until 31 March 2010, certain contracts entered into with an enterprise operating a recycling plant

WHEREAS, under the first paragraph of section 573.3.1 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19) and section 938.1 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1), the Minister of Municipal Affairs and Regions may authorize a municipality to award a contract without calling for tenders and the Minister may, on her own initiative, exercise that power in respect of all municipalities for a contract or any class thereof;

WHEREAS section 468.51 of the Cities and Towns Act and section 620 of the Municipal Code of Québec provide that section 573.3.1 of the Cities and Towns Act apply to an intermunicipal management board;

WHEREAS the Minister may use the power provided for in the first paragraph of section 573.3.1 of the Cities and Towns Act and section 938.1 of the Municipal Code of Québec to authorize a municipality or an intermunicipal management board to make amendments to a contract already awarded without having to call for tenders;

WHEREAS, under the second paragraph of those sections, the exercise of such a power by the Minister is not applicable where calls for tenders are required to be public under an intergovernmental trade liberalisation agreement applicable to municipalities and intermunicipal management boards;

WHEREAS the Agreement on the Opening of Public Procurement for Québec and Ontario, the Agreement on the Opening of Public Procurement for New Brunswick and Québec (2008) and Annex 502.4 of the Agreement on Internal Trade are applicable;

WHEREAS the three agreements provide exceptions from the public tender process where an unforeseeable emergency situation arises then allowing the amendment of existing contracts in order to mitigate the negative impact resulting from such a situation;

WHEREAS the extraordinary situation of the market for recyclable materials due in particular to the drop in the resale price of certain of those materials constitutes an unforeseeable emergency situation;

CONSIDERING the possible interest in authorizing municipalities and intermunicipal management boards to amend certain contracts entered into with an enterprise operating a recycling plant in order to mitigate the negative impact resulting from that situation;

THEREFORE, the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy orders as follows:

1. Every municipality or intermunicipal management board that, before the date of coming into force of this Order, has entered into a contract with an enterprise that operates a recycling plant, whose activities are compromised by the drop in the resale price of recyclable materials, may until 31 March 2010 enter into an agreement with the enterprise to make amendments to the contract insofar as the amendments:

(1) do not operate to extend the term of the contract, be retroactive or compromise the principle of equal treatment of tenderers;

(2) provide that an additional amount will be added to the price set in the contract where the value per tonne of recyclable materials considered as a whole or per category, depending on the choice of the parties, is below the financial threshold corresponding to that choice, the threshold being:

(a) where the parties have chosen to consider the recyclable materials as a whole, \$92.05 per tonne;

(b) in the other case, \$229.63 per tonne for plastic (bundled), \$86.20 per tonne for fibre (bundled), \$1,196.95 per tonne for aluminum (bundled), \$92.35 per tonne for ferrous metal (bundled) and \$-1.15 (negative price) per tonne for glass (non-decontaminated);

(3) provide that the following elements will be taken into consideration to set the additional amount:

(a) the quantity of recyclable materials to which the additional amount applies;

(b) the proportion of the various categories of materials, where the parties have chosen to consider the recyclable materials per category;

(c) the value per tonne of recyclable materials considered as a whole or per category, depending on the choice of the parties; that value must be the highest amount between the most up-to-date value determined, as the case may be, by the overall index of the monthly price of recyclable materials or by the indexes of the average monthly prices per category of recyclable materials established by RECYC-QUÉBEC and the monthly revenue from the sale of the materials by the recycling plant in the period to which the index used applies;

(4) may not cause the additional amount to be higher than the difference between the financial threshold and the value per tonne of recyclable materials used for the purposes of paragraphs 2 and 3;

(5) provide a monthly or quarterly procedure to adjust the additional amount to which the preceding paragraphs apply, with the necessary modifications;

(6) provide a procedure to determine the compensation that the municipality or intermunicipal management board, as the case may be, is entitled to receive if, in relation to the overall index of monthly prices of recyclable materials or the average monthly price index per category of recyclable materials established by RECYC-QUÉBEC, depending on the choice of the parties, the market takes an upswing during the term of the contract.

2. The municipality or intermunicipal management board, as the case may be, is to send to the Ministère des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire a copy of the amended contract.

3. The municipality or intermunicipal management board, as the case may be, is to publish in a newspaper circulated in its territory a notice informing that the contract has been amended and mentioning this general authorization.

4. This Minister's Order comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 21 April 2009

NATHALIE NORMANDEAU,
*Minister of Municipal Affairs,
Regions and Land Occupancy*

9229

M.O., 2009

Order number AM 2009-021 of the Minister of Natural Resources and Wildlife and the Minister for Natural Resources and Wildlife dated 22 April 2009

An Act respecting the conservation and development
of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation
respecting hunting

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND
WILDLIFE AND THE MINISTER FOR NATURAL RESOURCES
AND WILDLIFE,

CONSIDERING section 56 of the Act respecting the
conservation and development of wildlife (R.S.Q.,
c. C-61.1), which provides that the Minister may make
regulations on the matters set forth therein;

CONSIDERING section 164 of the Act, which provides
that a regulation made under section 56 of the Act is not
subject to the publication requirements set out in section 8
of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

CONSIDERING the making of the Regulation respecting
hunting by Minister's Order 99021 dated 27 July 1999,
which prescribes, in particular, the conditions for the
hunting of any animal or any animal of a class of animals;

CONSIDERING that it is expedient to amend certain provisions of the Regulation;

ORDER AS FOLLOWS:

The Regulation to amend the Regulation respecting hunting, attached to this Ministers' Order, is hereby made.

Québec, 22 April 2009

SERGE SIMARD,
*Minister for Natural
Resources and Wildlife*

CLAUDE BÉCHARD,
*Minister of Natural
Resources and Wildlife*

Regulation to amend the Regulation respecting hunting*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 56)

1. The Regulation respecting hunting is amended in section 17

(1) by replacing “in the Jaro and Mitchinamecus controlled zones” in the first paragraph by “in the Jaro controlled zone” and by replacing “Des Nymphes and Lavigne” by “Des Nymphes, Lavigne and Mitchinamecus”;

(2) by replacing “In the Wessonneau and Baillargeon controlled zones” in the third paragraph by “In the Wessonneau controlled zone”.

2. Section 19 is amended by striking out “or in the part of territory referred to in paragraph *iv* of section 3 of that Schedule” in the first paragraph.

3. Schedule II is amended by inserting the following after “Batisca- Neilson” in paragraph *iii* of section 3:

“Casault 210”.

4. Schedule III is amended

(1) by replacing “in Schedules XXX and CXCIV” in subparagraph *h* of paragraph 4 of section 1 by “in Schedules XXX, CXXXVI, CXCIV”;

(2) by inserting the following after subparagraph *i* of paragraph 4 of section 1:

“(i.1) the eastern part of the southern part of Area 19 shown on the plan in Schedule CXXXVI	(i.1) from the Saturday on or closest to 18 September to the Sunday on or closest to 31 October”;
--	---

(3) by replacing “in Schedules XXX and CXCIV” in subparagraph *d* of paragraph 1 of section 6 by “in Schedules XXX, CXXXVI, CXCIV”;

(4) by inserting the following after subparagraph *e* of paragraph 1 of section 6:

“(e.1) the eastern part of the southern part of Area 19 shown on the plan in Schedule CXXXVI	(e.1) from 15 May to 30 June from the Saturday on or closest to 18 September to the Sunday on or closest to 31 October”.
--	--

5. Schedule IV is amended by striking out Zec “Baillargeon” and the corresponding hunting season in section 1 in respect of Type 13 implements.

6. Schedule V is amended

(1) by replacing “LXXXVIII to CVIII” in Column II of section 1 in respect of Type 13 implements by “LXXXVIII to CV, CVII, CVIII”;

(2) by replacing “LXXVII and CLV” in Column II of section 2 in respect of Type 2 implements by “LXXVII, CXIV and CLV”.

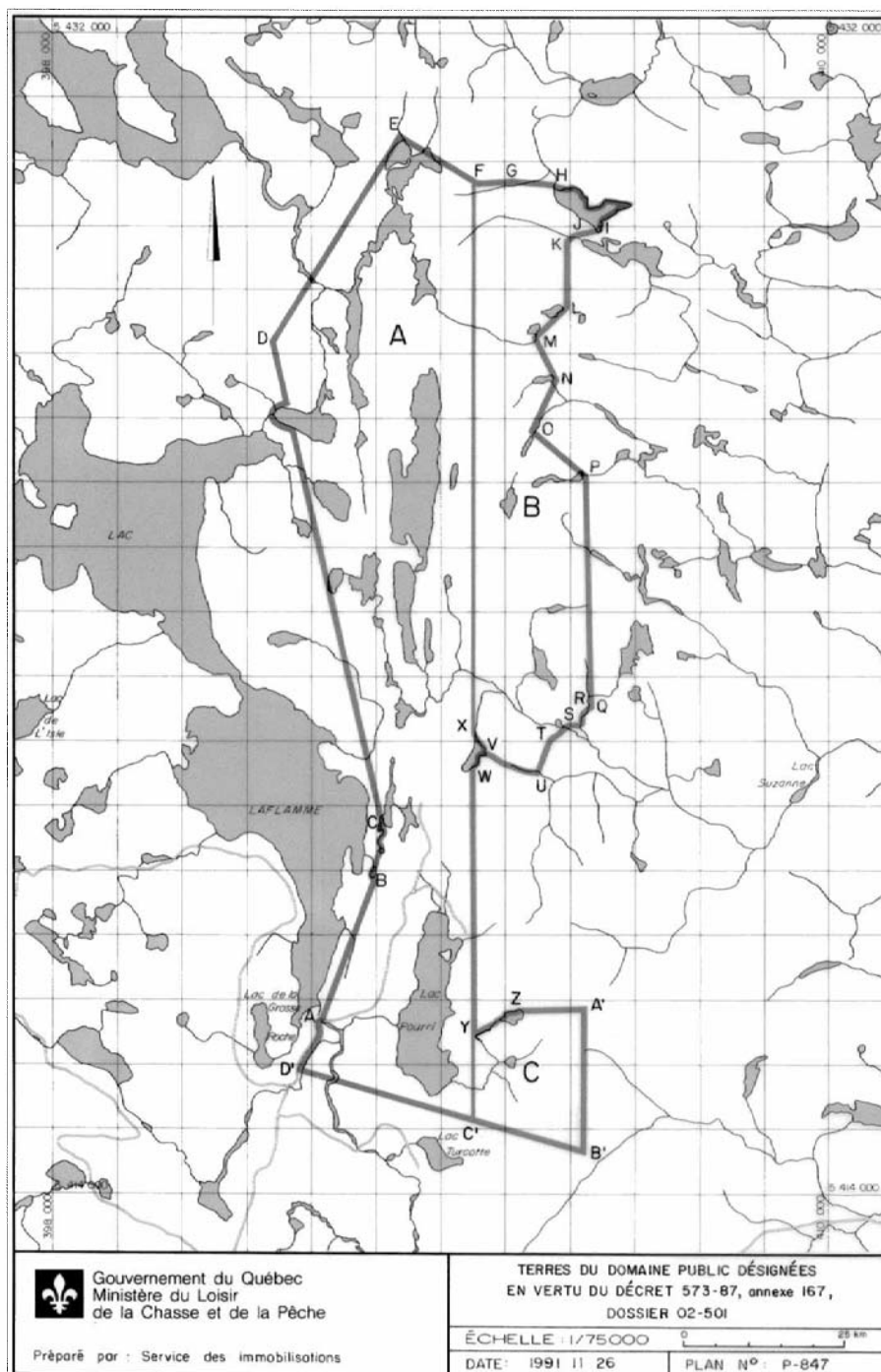
7. Schedules LI, LII, LXXXVIII and CLIX are replaced by the schedules attached hereto.

8. Schedule CXXXVI is replaced by Schedule CXXXVI attached hereto.

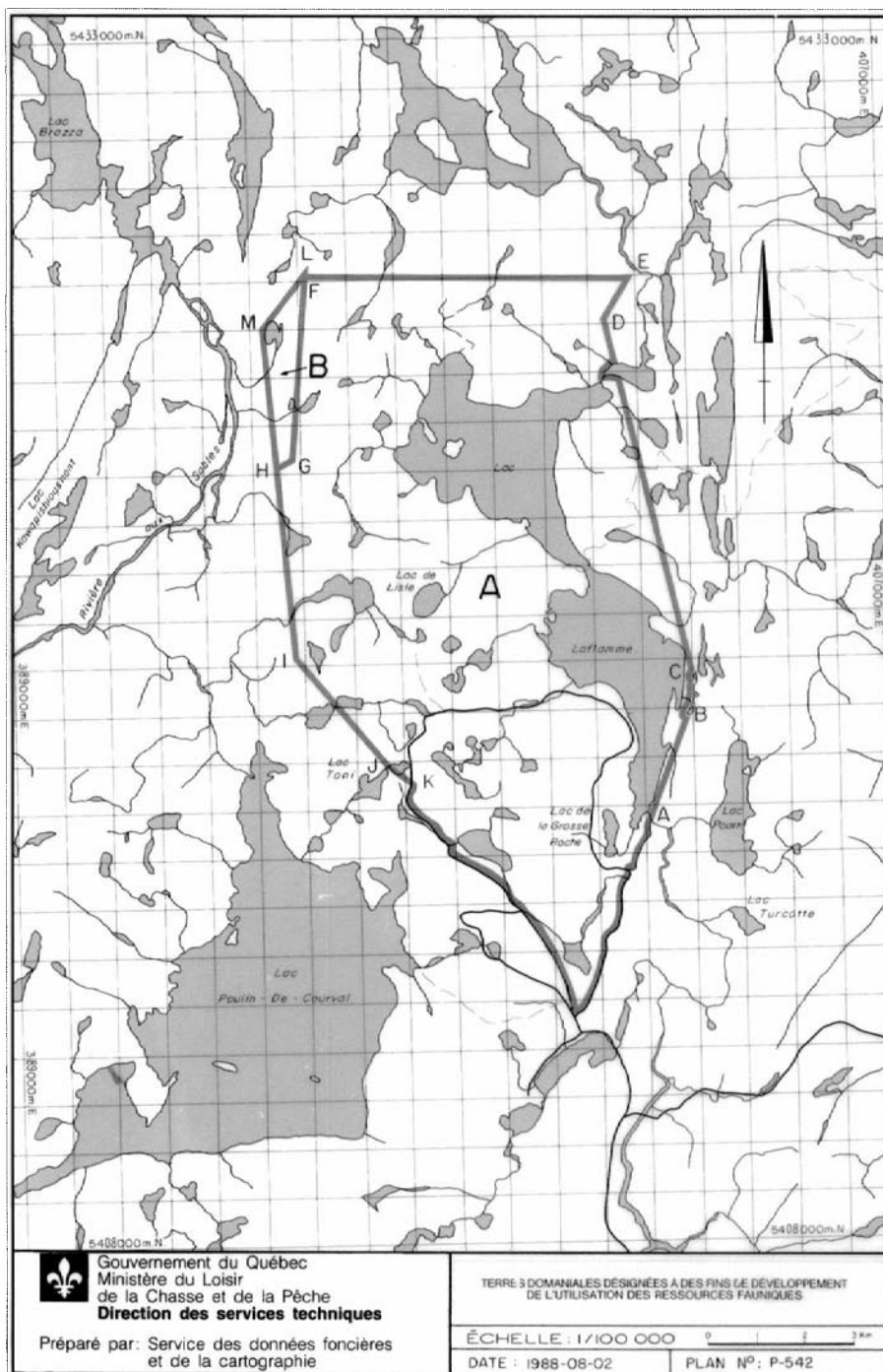
9. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Regulation respecting hunting, made by Minister's Order 99021 dated 27 July 1999 (1999, *G.O.* 2, 2451), was last amended by the regulations made by Minister's Order 2008-030 dated 31 May 2008 (2008, *G.O.* 2, 2462) and by Minister's Order 2008-039 dated 29 August 2008 (2008, *G.O.* 2, 4619). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2009, updated to 1 March 2009.

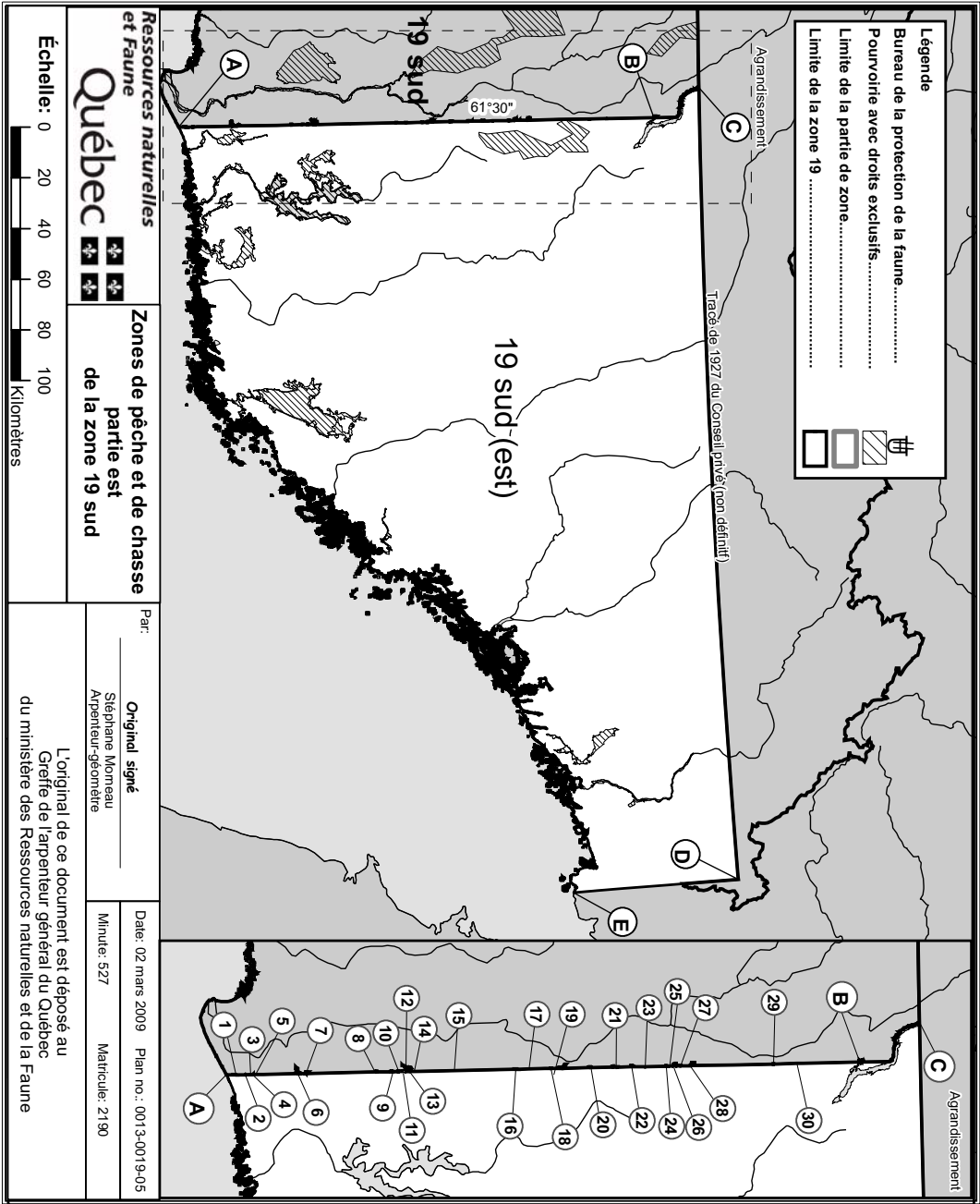
SCHEDULE LI



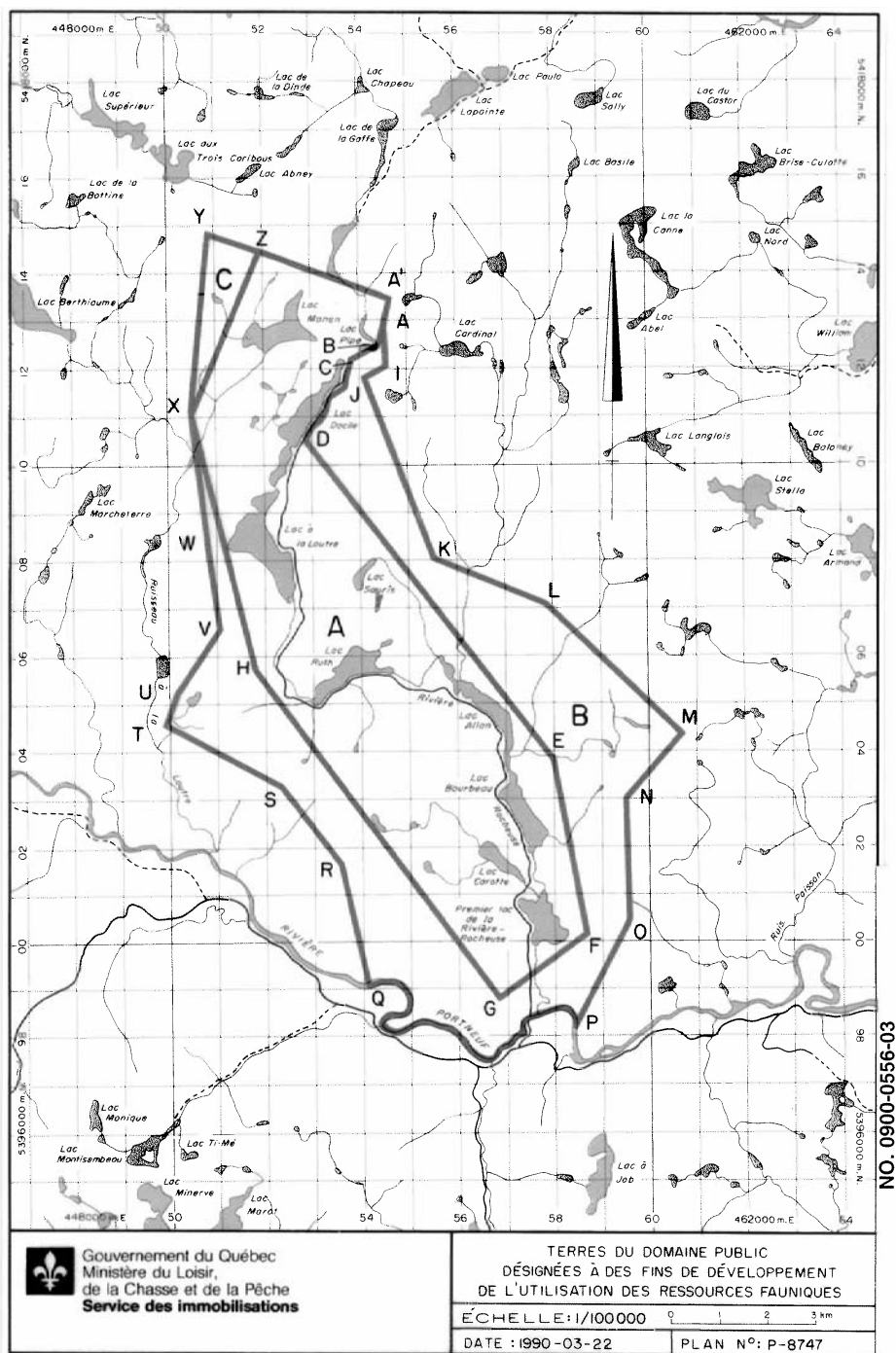
SCHEDULE LII



SCHEDULE CXXXVI



SCHEDULE CLIX



Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting Bibliothèque et Archives nationales du Québec
(R.S.Q., c. B-1.2)

Deposit of published documents — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the deposit of published documents, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the list of classes of published documents exempted from the deposit requirement and the classes for which a single copy is required.

The draft Regulation has no impact on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Ghislain Roussel, General Secretary, Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 475, boulevard de Maisonneuve Est, Montréal (Québec) H2L 5C4; telephone: 514 873-7173, extension 3276; e-mail: ghislain.roussel@bnquebec.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Culture, Communications and the Status of Women, 225, Grande-Allée Est, bloc A, 1^{er} étage, Québec (Québec) G1R 5G5.

CHRISTINE ST-PIERRE,
*Minister of Culture, Communications
and the Status of Women*

Regulation to amend the Regulation respecting the deposit of published documents*

An Act respecting Bibliothèque et Archives nationales du Québec
(R.S.Q., c. B-1.2, s. 20.10)

1. The Regulation respecting the deposit of published documents is amended by replacing the title by the following:

“Regulation respecting the legal deposit of published documents other than films”.

2. Section 1 is amended by adding “, prints and artists’ books” after “skies”.

3. Section 2 is amended by striking out “and the retail price of a microfilm or a microfiche is the retail price of a unit sold separately” in the second paragraph.

4. Section 3 is amended

(1) by replacing “40 cm by 50 cm or 2000 cm²,” in paragraph 1 by “1300 cm²” and by striking out “100 cm by 158 cm or” in the same paragraph;

(2) by striking out paragraph 10;

(3) by adding “except show programs” at the end of paragraph 25;

(4) by adding the following after paragraph 34:

“(35) school yearbooks;

(36) directories of students or employees;

(37) board games;

(38) microforms.”.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

9230

* The Regulation respecting the deposit of published documents made by Order in Council 359-92 dated 18 March 1992 (1992, G.O. 2., 1800) has not been amended since it was made.

Draft Regulation

Building Act
(R.S.Q., c. B-1.1)

Construction Code — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Construction Code, appearing below, may be approved by the Government, with or without amendment, on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends chapters I–Building, III–Plumbing and V–Electricity of the Construction Code in order to stop the automatic adoption of the new editions of the national codes. The amendments will allow the Régie du bâtiment du Québec, before requiring observance of such a code, to assess or amend its contents, measure its economic impact or practical consequences, consult the partners and prepare information documents intended for designers and installers to take into account Québec’s specific needs. The automatic adoption of the amendments to an edition of a national code or standard published by the National Research Council of Canada or the Canadian Standards Association after integrating that edition into the Construction Code is maintained.

The draft Regulation also makes minor changes to Chapter I–Building and Chapter III–Plumbing of the Construction Code to correct inaccurate data or address deficiencies noticed following the adoption of the prescribed normative framework in the spring of 2008.

The draft Regulation has no significant impact on the public and enterprises, including small and medium-sized businesses.

Those measures have been adopted by the Régie du bâtiment du Québec, in accordance with the provisions of the Building Act.

Further information may be obtained by contacting Gilbert Montminy, Régie du bâtiment du Québec, 800, place D’Youville, 15^e étage, Québec (Québec) G1R 5S3; telephone: 418 643-1913; fax: 418 646-9280.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Daniel Gilbert, President and Chief Executive Officer, Régie du bâtiment du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, 3^e étage, Montréal (Québec) H2M 2V2.

DAVID WHISSEL,
Minister of Labour

Regulation to amend the Construction Code*

Building Act
(R.S.Q., c. B-1.1, ss. 173, 178 and 185, 1st par., subpar. 38)

1. The Construction Code is amended in section 1.01

- (1) by striking out “and later editions” in the first paragraph;
- (2) by striking out “and new editions” and “or editions” in the second paragraph.

2. Section 1.06 is amended

- (1) by replacing “6.2.2.1.(1)” in subparagraph a of paragraph 1 by “6.2.2.1.(2)”;

* The Construction Code, approved by Order in Council 953-2000 dated 26 July 2000 (2000, *G.O.* 2, 4203), was last amended by the regulation approved by Order in Council 294-2008 dated 19 March 2008 (2008, *G.O.* 2, 1022). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2008, updated to 1 September 2008.

(2) by inserting the following after subparagraph c of paragraph 1:

“(c.1) by replacing the reference:

“

CSA	CAN/CSA-B72-M87	Installation Code for Lightning Protection Systems	6.3.1.4.(1)
-----	-----------------	--	-------------

”

by the following reference:

“

CSA	CAN/CSA-B72-M87	Installation Code for Lightning Protection Systems	1.2.2.4.(9) [A]
-----	-----------------	--	-----------------

”;

(3) by replacing “3.2.3.19.(1)” in subparagraph b of paragraph 22 by “3.2.3.20.(1)”;

(4) by replacing “dimensional *guard*” in subparagraph a of paragraph 38 by “dimensions, *guards*”;

(5) by replacing “sous-alinéa i)” in subparagraph a of paragraph 74 of the French text by “sous-alinéa ii)”;

(6) by replacing “9.9.7.3.” in paragraph 99 by “9.9.7.4. (See note A-3.4.2.1.(2).)”;

(7) by replacing “A-4.2.5.8.” in paragraph 113 by “A-4.2.5.8.(2)”;

(8) by replacing in Table 10.10.1.1. in paragraph 121

(a) “and Sentence 3.3.1.1.” in Sentence 10.3.3.2.(1) by “and Article 3.3.1.1.”;

(b) “9.10.23.(3)” in Sentence 10.9.2.2.(2) by “9.10.22.3.(3)”;

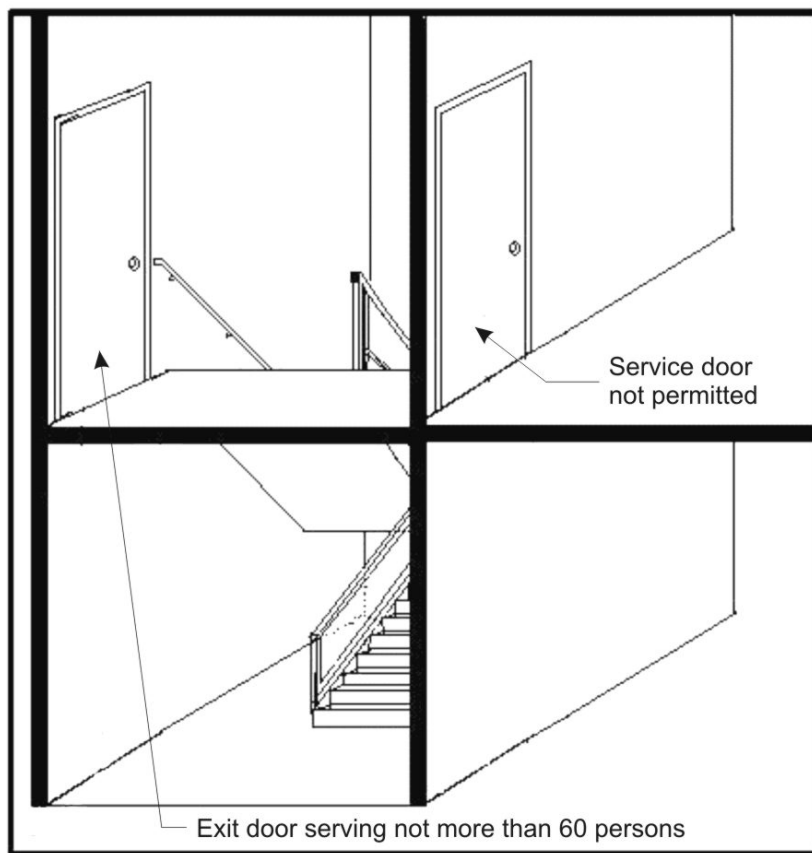
(c) “9.10.17.(2)” in Sentence 10.9.2.3.(1) by “9.10.17.10.(2)”.

3. Section 1.09 is amended

(1) by replacing paragraph 5 by the following:

“(5) by adding the following after note A-3.4.1.6.(2):

“A-3.4.2.1.(2) Minimum Number of Exits. When the only exit is separated and leads to the outside at a level other than the level it serves, no other access door shall be installed at that exit at a storey other than the storey served. This requirement is necessary to reduce the risk of smoke filling the only exit serving the floor area or parts of floor areas having access to that only exit. (See Figure A-3.4.2.1.(2).);



(2) by striking out paragraph 13;

(3) by replacing “qu’elle dessert” in the first paragraph of note A-10.3.4.1. of the French text of paragraph 19 by “qu’elles desservent” and by replacing “3.4.3.4.” in the first paragraph of note A-10.3.4.1. in paragraph 19 by “3.4.3.2.”.

4. Section 3.01 is amended

(1) by striking out “and later editions” in the first paragraph;

(2) by striking out “and new editions” and “or editions” in the second paragraph.

5. Section 3.04 is amended by striking out “(see Appendix A.)” in Sentence (1).

6. Section 3.05 is amended

(1) in paragraph 1,

(a) by inserting the following after subparagraph d:

“(d.1) by replacing the reference:

“	CSA	CAN/CSA-B64.4-01	Reduced Pressure Principle (RP) Backflow Preventers	2.2.10.10.(1)	”
---	-----	------------------	---	---------------	---

by the following reference:

“	CSA	CAN/CSA-B64.4-01	Reduced Pressure Principle (RP) Backflow Preventers	2.2.10.10.(1) 2.6.2.4.(2) 2.6.2.4.(4)	”;
---	-----	------------------	---	---	----

(d.2) by replacing the reference:

“	CSA	CAN/CSA-B64.5-01	Double Check Valve (DCVA) Backflow Preventers	2.2.10.10.(1)	”
---	-----	------------------	---	---------------	---

by the following reference:

“	CSA	CAN/CSA-B64.5-01	Double Check Valve (DCVA) Backflow Preventers	2.2.10.10.(1) 2.6.2.4.(2)	”;
---	-----	------------------	---	------------------------------	----

(d.3) by replacing the reference:

“	CSA	CAN/CSA-B64.6-01	Dual Check Valve (DuC) Backflow Preventers	2.2.10.10.(1)	”
---	-----	------------------	--	---------------	---

by the following reference:

“	CSA	CAN/CSA-B64.6-01	Dual Check Valve (DuC) Backflow Preventers	2.2.10.10.(1) 2.6.2.4.(2)	”;
---	-----	------------------	--	------------------------------	----

(b) by replacing subparagraph f by the following:

“(f) by replacing the reference:

“

CSA	CAN/CSA-B70-02	Cast Iron Soil Pipe, Fittings, and Means of Joining	2.2.6.1.(1) 2.4.6.4.(2)
-----	----------------	---	----------------------------

”

by the following reference:

“

CSA	CAN/CSA-B70-02	Cast Iron Soil Pipe, Fittings, and Means of Joining	2.2.6.1.(1) 2.2.10.18.(1)
CSA	CSA-B79-05	Floor Drains, Area Drains, Shower Drains, and Cleanouts in Residential Construction	2.2.10.19.(1)

”,

(c) by replacing subparagraph g by the following:

“(g) by replacing the reference:

“

CSA	CSA-B125.3-05	Plumbing Fittings	2.2.10.6.(1) 2.2.10.7.(2) 2.2.10.10.(2)
-----	---------------	-------------------	---

”

by the following reference:

“

CSA	CSA-B125.3-05	Plumbing Fittings	2.2.10.6.(1) 2.2.10.6.(2) 2.2.10.7.(2) 2.2.10.10.(2) 2.2.10.21.(1)
-----	---------------	-------------------	--

”,

(d) by replacing subparagraph m by the following:

“(m) by inserting the following references:

“

CSA	CAN/CSA-B481 Serie 07	Grease Interceptors	2.2.3.2.(3)
CSA	CAN/CSA-B4 B483.1-07	Drinking Water Treatment Systems	2.2.10.17.(1) 2.2.10.17.(2) 2.2.10.17.(3) 2.2.10.17.(4) 2.2.10.17.(5)

”

after the reference:

“	CSA	CAN/CSA-356-00	Water Pressure Reducing Valves for Domestic Water Systems Supply	2.2.10.12.(1)	”””;
---	-----	----------------	--	---------------	------

(c) by replacing “NSF/ANSI 53-2007c” in subparagraph o by “NSF/ANSI 53-2007a”;

(2) by adding the following after paragraph 6:

“(6.1) in Article 2.2.4.2., by replacing Sentence (1) by the following:

“(1) Subject to Article 2.4.3.7., a single or double sanitary T fitting shall not be used in a *nominally horizontal soil-or-waste pipe*, except that a single sanitary T fitting may be used to connect a *vent pipe*.”;

(3) by replacing “à au moins de 300 mm du fond de la fosse de retenue” in paragraph 21 of the French text by “à au moins 300 mm du fond de la fosse de retenue”;

(4) by inserting the following after subparagraph b of paragraph 27:

“(b.1) by replacing Clause (e) of Sentence (1) by the following:

“(e) trap arms and fixture drains do not exceed 2 inches in size when connected to a wet vent that extends above more than 1 storey, except for connections from emergency floor drains in accordance with Sentence 2.5.1.1.(3);”;

(b.2) by replacing “Table 2.5.2.1” in Clause (f) of Sentence (1) by “Article 2.5.8.1.”;”;

(5) by inserting the following after subparagraph a of paragraph 36:

“(a.1) by adding the following after Sentence (5) of Article 2.2.3.1.:

“

(6)	[F81-OH1.1]	”””;
-----	-------------	------

(6) by replacing note A-2.4.2.1.(7) in paragraph 39 by the following:

“A-2.4.2.1.(7) and (8) Suds Pressure Zones Connections

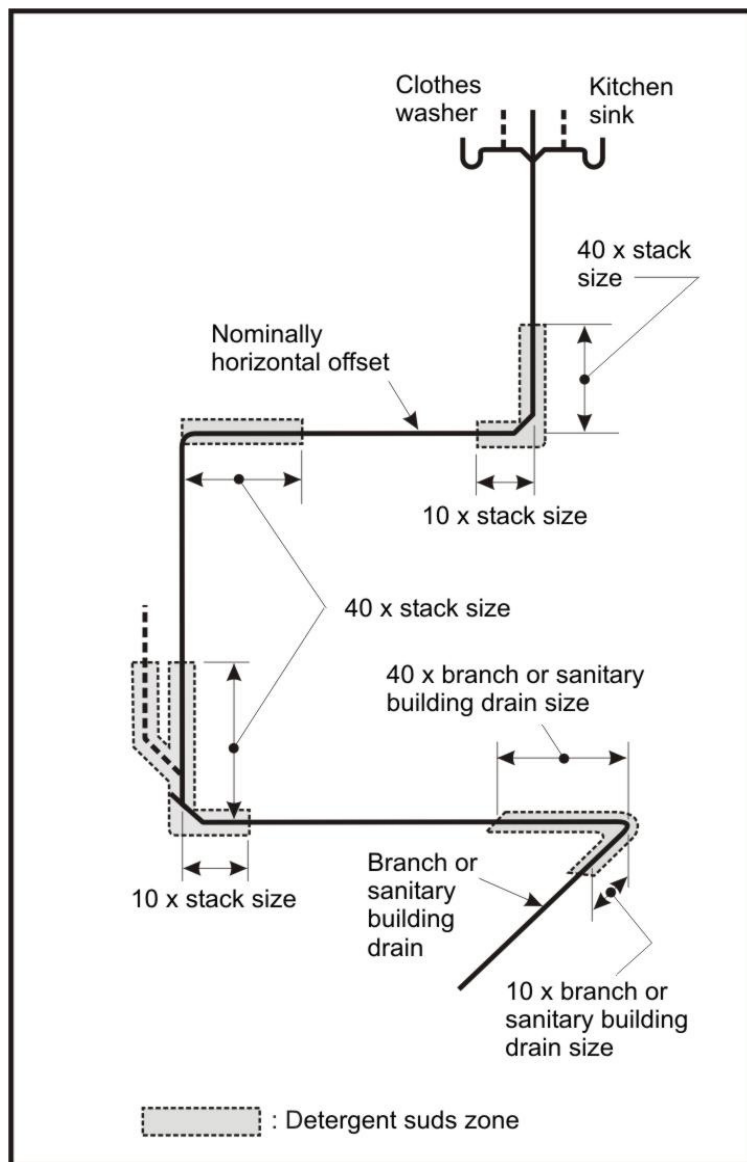
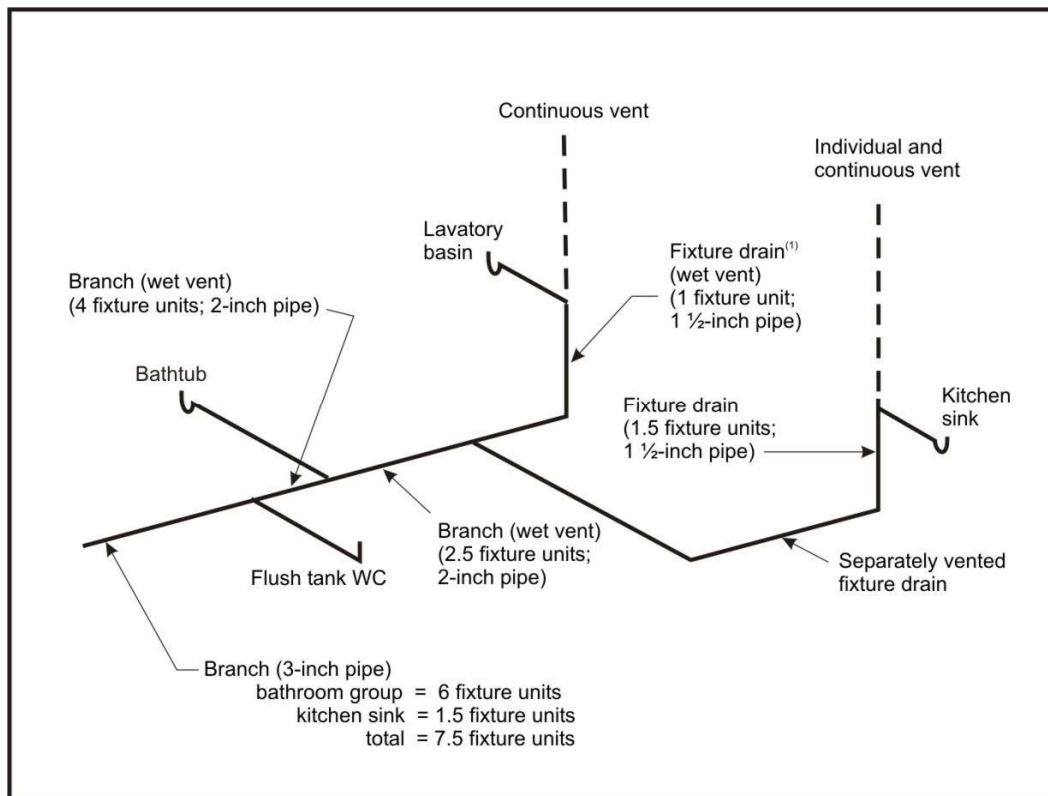


Figure A-2.4.2.1.(7) and (8)
Suds Pressure Zones Connections.”;

(7) by replacing Figure A-2.5.2.1. in subparagraph b of paragraph 46 by the following:

“



”

7. Section 3.06 is amended by adding the following after paragraph 4:

“(5) by striking out note A-2.3.1.”.

8. Section 5.01 is amended

(1) by striking out “and editions” in the first paragraph;

(2) by striking out “and new editions” and “or editions” in the second paragraph.

9. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1)

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans
(2006, c. 42)

Measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act, appearing below, may be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to enable the implementation, as of 31 December 2008, of measures to reduce the effects of the financial crisis on defined benefit pension plans by prescribing funding rules that will be applicable to those plans.

Further information may be obtained by contacting Mario Marchand, Régie des rentes du Québec, Place de la Cité, 2600, boulevard Laurier, Québec (Québec) G1V 4T3; telephone: 418 657-8715, extension 3927; fax: 418 643-7431; e-mail: mario.marchand@rrq.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to André Trudeau, President and General Manager, Régie des rentes du Québec, Place de la Cité, 2600, boulevard Laurier, 5^e étage, Québec (Québec) G1V 4T3. The comments will be forwarded by the Régie to the Minister of Employment and Social Solidarity, responsible for the administration of the Supplemental Pension Plans Act.

SAM HAMAD,
*Minister of Employment
and Social Solidarity*

Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1, s. 2, 2nd and 3rd pars.;
2009, c. 1, s. 1)

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans
(2006, c. 42, s. 53)

DIVISION 1 SCOPE

1. This Regulation applies to every pension plan to which Chapter X of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., c. R-15.1) applies.

DIVISION 2 FUNDING RELIEF MEASURES

2. An employer that is a party to a pension plan or, in the case of a multi-employer pension plan, even not considered as such under section 11 of the Act, the person or body empowered to amend the plan, may, in writing, instruct the pension committee that administers the plan to take one or more of the following measures for the purposes of the first complete actuarial valuation of the plan dated after 30 December 2008:

(1) the application of an asset valuation method that, in accordance with the conditions in section 3, levels the short-term fluctuations in the market value of the assets of the plan for the purposes of determining the value of those assets on a solvency basis;

(2) the elimination of amortization payments related to technical actuarial deficiencies and improvement unfunded liabilities, other than those related to an amendment made after 30 December 2008, determined in a previous actuarial valuation of the plan;

(3) the extension, in accordance with the rules in section 20, of the period provided in the Act to amortize the technical actuarial deficiencies resulting from the application of the funding relief measures.

3. The period used to level short-term fluctuations in the market value of the assets using the method referred to in paragraph 1 of section 2 is the period fixed in the instructions provided for in that section, subject to a 5-year maximum period.

The asset valuation method applied for the purposes of the actuarial valuation referred to in section 2 must be applied for the purposes of subsequent actuarial valuations.

DIVISION 3

APPLICABLE LEGISLATIVE PROVISIONS

4. If the date of the actuarial valuation referred to in section 2 is prior to 1 January 2010, the following rules apply, as of the valuation date, to a pension plan for which instructions are given under that section:

(1) the plan is exempt from the application of subparagraph 4 of the second paragraph of section 24, sections 39, 39.1, 41, 42, 101, 116 to 146 and 172 and paragraph 1 of section 258 of the Act;

(2) the provisions of the Act below apply to the plan subject to the following amendments:

(a) in the second paragraph of section 195, “subdivision 1 of Division II” is replaced by “sections 134 to 139”;

(b) in the fifth paragraph of section 288.1.1, “31 December 2009” is replaced by “the date of the first complete actuarial valuation of the plan dated after 30 December 2008”;

(3) the following provisions of the Act, as amended or enacted by chapter 42 of the Statutes of 2006, and with any amendments made by this Regulation, apply to the plan, subject to the amendments made to the Act by chapter 21 of the Statutes of 2008: sections 39, 39.1, 41, 42, 42.1, 101, 116 to 146 and 172, paragraph 1 of section 258 and section 306.7.1;

(4) section 288.3 of the Act, enacted by section 24 of chapter 21 of the Statutes of 2008, applies to the plan by replacing “1 January 2010” by “the date of the first complete actuarial valuation of the plan dated after 30 December 2008”;

(5) section 305.2 of the Act, enacted by section 26 of chapter 21 of the Statutes of 2008, applies to the plan by replacing “must be later than 14 December 2009” by “may not be prior to the date of the first complete actuarial valuation after 30 December 2008, in the case of an amendment that is made or takes effect on or after that date”;

(6) sections 4 and 41 of the Regulation to amend the Regulation respecting supplemental pension plans, published in the *Gazette officielle du Québec* of 1 April 2009 (2009, *G.O.* 2, 960) and with any amendments made by this Regulation, apply to the plan.

DIVISION 4

RULES SPECIFIC TO THE ACTUARIAL VALUATION REFERRED TO IN SECTION 2

5. Except for section 9, the provisions of this Division apply only for the purposes of the actuarial valuation referred to in section 2 for a pension plan for which instructions were given under that section.

6. The amortization amounts, among the following, that remain to be paid at the date of the valuation are considered to be amortization payments relating to a technical actuarial deficiency referred to in paragraph 1 of section 130 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006:

(1) the amortization amounts referred to in subparagraphs 2 and 3 of the second paragraph of section 137 of the Act, excluding those relating to an improvement unfunded actuarial liability, that were taken into account in the last complete actuarial valuation of the plan dated prior to 31 December 2008;

(2) the amortization amounts determined in the valuation referred to in subparagraph 1 for the purposes of section 140 of the Act.

The amortization amounts, among the following, that remain to be paid at the date of the valuation are considered to be amortization payments relating to an improvement unfunded actuarial liability within the meaning of paragraph 2 of section 130 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006:

(1) the amortization amounts referred to in subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph of section 137 of the Act, excluding those relating to a technical actuarial deficiency, that were taken into account in the last complete actuarial valuation of the plan dated prior to 31 December 2008;

(2) the amortization amounts related to an unfunded liability referred to in the third paragraph of section 130 of the Act, and determined, if applicable, in an actuarial valuation of the plan carried out in accordance with that section at a date subsequent to the valuation referred to in subparagraph 1; the amounts referred to in this subparagraph need not be taken into account if an actuary certifies in the report on the valuation referred to in section 5 that none of those amounts were required to ensure the solvency of the plan at the date they were determined.

7. The actuarial valuation must determine an amount, called “financial crisis amount”, that is equal to the difference between the following values:

(1) the market value of the plan's assets on 31 December 2007, adjusted to 31 December 2008 taking in account the inflows and outflows of the pension fund and using the rate of interest that applied on 31 December 2007 to establish on a solvency basis the value of the benefits of the plan's members to whom no pension was being paid on that date;

(2) the market value of the plan's assets on 31 December 2008.

Where applicable, the financial crisis amount bears interest, between 31 December 2008 and the valuation date, at the rate referred to in subparagraph 1 of the first paragraph.

Should the plan's assets on the valuation date, increased by the value of the amortization payments remaining to be paid to amortize a solvency deficiency and by the financial crisis amount, exceed the plan's liabilities, reduced by the value of the additional obligations arising from any amendment to the plan considered for the first time in the valuation, the amortization payments related to one or more actuarial deficiencies may be reduced by that excess. That reduction is to be applied by reducing the amortization payments related to the technical actuarial deficiency and, if that deficiency is eliminated, to the improvement unfunded actuarial liability related to an amendment made prior to 31 December 2008. If the excess is insufficient to eliminate the deficiency or the liability, the reduction is to be applied proportionately to each amortization payment remaining to be paid. In addition, if there is more than one deficiency or liability of the same nature, the reduction is applied beginning with the earliest and ending with the most recent.

8. If the technical actuarial deficiency referred to in paragraph 1 of section 130 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006, is less than or equal to the financial crisis amount, that deficiency is then called "financial crisis deficiency".

If the technical actuarial deficiency referred to in paragraph 1 of section 130 is greater than the financial crisis amount, that deficiency is apportioned into two technical actuarial deficiencies:

(1) a first deficiency, called "financial crisis deficiency", equal to the financial crisis amount;

(2) a second deficiency equal to the difference between the technical actuarial deficiency referred to in paragraph 1 of section 130 and that amount.

9. The report on the actuarial valuation must, upon being sent to the Régie, be accompanied by a writing whereby the person or body empowered to give instructions under section 2 or under section 6 of the Act to amend the Supplemental Pension Plans Act and other legislative provisions in order to reduce the effects of the financial crisis on plans covered by the Act (2009, c. 1) certifies that the report complies with the instructions given to the pension committee, or that no instructions were given.

DIVISION 5

RULES APPLICABLE TO VALUATIONS AND ACTUARIAL REPORTS RELATED TO PLANS FOR WHICH INSTRUCTIONS WERE GIVEN UNDER SECTION 2

§1. General

10. An actuarial valuation must establish, in addition to what is prescribed by the Act, the amount referred to in section 230.0.0.9 of the Act, enacted by section 2 of chapter 1 of the Statutes of 2009, and any technical actuarial deficiency resulting from the application of the funding relief measures.

11. On the date of the actuarial valuation referred to in section 2, the amount referred to in section 230.0.0.9 of the Act is equal to zero.

On the date of any subsequent actuarial valuation, the amount is equal to "S" in the following formula:

$$A + B - C = S$$

"A" represents the amount in question established in the last actuarial valuation;

"B" represents the amortization payment determined for the financial crisis deficiency;

"C" represents the amount by which the amount of the amortization payments to be paid under subparagraph *b* of subparagraph 2 of the first paragraph of section 39 of the Act mentioned in paragraph 3 of section 4 exceeds the amount determined in paragraph 1 of section 21.

That amount and those amortization payments bear interest at the rate of return of the pension fund. Should the date of the actuarial valuation not correspond to the date of the end of a fiscal year of the plan, only the monthly payments related to amortization payments and the special amortization payments due on the valuation date are taken into account.

12. For the purposes of the second paragraph of section 128 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006:

(1) a solvency deficiency does not include a technical actuarial deficiency resulting from the application of the funding relief measures;

(2) the assets of the plan must also be increased by the amount referred to in section 230.0.0.9 of the Act and, where applicable, by the value of the remaining amortization payments related to the financial crisis deficiency.

13. Despite section 128 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006, the actuarial gains determined in accordance with that section, account being taken of section 12 of this Regulation, must be used to reduce the amortization payments related to the financial crisis deficiency.

Any reduction in the amortization payments related to that deficiency must be applied proportionately.

14. For the purposes of paragraph 1 of section 130 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006:

(1) a solvency deficiency does not include a technical actuarial deficiency resulting from the application of the funding relief measures;

(2) the amount referred to in section 230.0.0.9 of the Act and, where applicable, the value of the remaining amortization payments related to the financial crisis deficiency are also added to the plan's assets.

15. The value of the plan's assets, determined on a funding basis, may not be greater than the value that would be determined using the asset valuation method used in the last complete actuarial valuation prior to the valuation referred to in section 2.

§2. *Special rules for technical actuarial deficiencies resulting from the application of the funding relief measures*

16. Despite the first paragraph of section 123 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006, if instructions were given to the pension committee to apply the measure provided for in paragraph 1 of section 2, the assets of the pension plan concerned must, to determine the technical actuarial deficiencies resulting from the application of the funding relief measures, be established in accordance with the asset valuation method used for the purposes of the actuarial valuation referred to in section 2.

17. For the purposes of the second paragraph of section 128 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006, the following amortization payments are to be taken into account:

(1) if instructions were given to the pension committee to apply the measure provided for in paragraph 2 of section 2, amortization payments related to any deficiency concerning an amendment made after 30 December 2008, and those related to technical actuarial deficiencies resulting from the application of the funding relief measures;

(2) if not, amortization payments related to any improvement unfunded actuarial liability, those related to technical actuarial deficiencies resulting from deficiencies determined before the date of the actuarial valuation referred to in section 2, and those related to technical actuarial deficiencies resulting from the application of the funding relief measures.

18. Despite section 128 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006, amortization payments remaining to be paid in respect of a technical actuarial deficiency resulting from the application of the funding relief measures and determined in the actuarial valuation referred to in section 2 may be reduced by the actuarial gains determined in accordance with that section 128, taking into account section 17.

If the pension committee was given instructions to apply the measure provided for in paragraph 1 of section 2, the allocation of actuarial gains authorized by the first paragraph applies in respect of any technical actuarial deficiency resulting from the application of the funding relief measures and determined on the date of the actuarial valuation referred to in section 2 or on a later date. The reduction of amortization payments is applied beginning with the earliest deficiency and ending with the most recent.

Any reduction in amortization payments related to a deficiency must be applied proportionately.

19. For the purposes of paragraph 1 of section 130 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006, the following amortization payments are to be taken into account:

(1) if instructions were given to the pension committee to apply the measure provided for in paragraph 2 of section 2, amortization payments related to any deficiency concerning an amendment made after 30 December 2008, and those related to technical actuarial deficiencies resulting from the application of the funding relief measures;

(2) if not, amortization payments related to any improvement unfunded actuarial liability, those related to technical actuarial deficiencies resulting from deficiencies determined before the date of the actuarial valuation referred to in section 2, and those related to technical actuarial deficiencies resulting from the application of the funding relief measures.

20. Despite section 142 of the Act, enacted by section 11 of chapter 42 of the Statutes of 2006, if the pension committee was given instructions to apply the measure provided for in paragraph 3 of section 2, the amortization period for a technical actuarial deficiency referred to in this subdivision expires at the end of a fiscal year ending not later than

(a) 10 years after the date of the valuation, if that date is prior to 31 December 2009;

(b) 9 years after the date of the valuation, if that date is prior to 31 December 2010 but later than 30 December 2009;

(c) 8 years after the date of the valuation, if that date is prior to 31 December 2011 but later than 30 December 2010.

§3. Amortization payments

21. During each fiscal year of the pension plan, the total of the amortization payments to be paid on a solvency basis is equal to the greatest of the following amounts:

(1) the total of the amortization payments related to solvency deficiencies and special amortization payments payable during the fiscal year, excluding amortization payments related to the financial crisis deficiency and amortization payments related to technical actuarial deficiencies resulting from the application of the funding relief measures;

(2) the total of the amortization payments related to technical actuarial deficiencies resulting from the application of the funding relief measures, increased,

(a) if instructions were given to the pension committee to apply the measure provided for in paragraph 2 of section 2, by the amortization payments related to improvement unfunded actuarial liabilities concerning amendments made after 30 December 2008 and by the special amortization payments payable during the fiscal year;

(b) if not, by the amortization payments related to improvement unfunded actuarial liabilities, by the special amortization payments payable during the fiscal year and by the amortization payments related to technical actuarial deficiencies resulting from deficiencies determined before the date of the actuarial valuation referred to in section 2.

22. Amortization payments concerning the financial crisis deficiency are not required to be paid into the pension fund.

§4. Report on actuarial valuation

23. The report on a pension plan's actuarial valuation dated prior to 1 January 2010 must be established in accordance with sections 1 and 2 of the draft Regulation to amend the Regulation respecting supplemental pension plans, published in the *Gazette officielle du Québec* of 1 April 2009 (2009, G.O. 2, 960), except paragraph 1 of section 4.5 made by section 1 of that draft Regulation.

24. The report on a pension plan's actuarial valuation must also contain

(1) for each solvency deficiency indicated in the report, other than a technical actuarial deficiency resulting from the application of the funding relief measures:

(a) the type of deficiency, specifying, in the case of a technical actuarial deficiency, whether it is the financial crisis deficiency;

(b) the date on which the deficiency was determined and the date on which the amortization period is scheduled to end;

(c) the monthly payments related to amortization payments to be made until the end of that period and their present value;

(2) for each solvency deficiency taken into account pursuant to subdivision 2:

(a) the type of deficiency;

(b) the date on which the deficiency was determined and the date on which the amortization period is scheduled to end;

(c) the monthly payments related to amortization payments to be made until the end of that period and their present value;

(3) the amount referred to in section 230.0.0.9 of the Act;

(4) the total of the amortization payments provided for in paragraph 1 of section 21 and the total of the amortization payments provided for in paragraph 2 of that section;

(5) if instructions were given to the pension committee to apply the measure provided for in paragraph 1 of section 2, a description of the asset valuation method used.

SUBDIVISION 6

END OF THE APPLICATION OF THIS REGULATION IN RESPECT OF A PENSION PLAN

25. Subject to section 27, the provisions of this Regulation cease to apply in respect of a pension plan for which instructions were given under section 2 on the earlier of the following dates:

(1) the date of the first actuarial valuation showing that the plan is solvent;

(2) the date fixed in a writing giving instructions to that effect and sent to the pension committee by the employer that is a party to a pension plan or, in the case of a multi-employer pension plan, even not considered as such under section 11 of the Act, by the person or body empowered to amend the plan. That date must fall on the date on which a fiscal year of the plan ends; or

(3) the date of the end of the plan's first fiscal year beginning after 31 December 2010.

26. On the date fixed pursuant to section 25, technical actuarial deficiencies, including the financial crisis deficiency and those resulting from the application of the funding relief measures, and improvement unfunded actuarial liabilities concerning amendments made before 31 December 2008, as well as amortization payments for those deficiencies and liabilities, are eliminated.

If paragraph 1 of section 25 applies, the amount referred to in section 230.0.0.9 of the Act is equal to zero.

DIVISION 7

FINAL

27. To calculate the amount referred to in section 230.0.0.9 of the Act if a participating employer withdraws from a pension plan for which instructions were given under section 2 or if such a plan is terminated, section 11 applies by replacing “date of any subsequent actuarial

valuation”, “date of the actuarial valuation” and “valuation date” by “date of the employer’s withdrawal” or “date of the plan’s termination”, as the case may be.

If subdivision 4.0.1 of Division II of Chapter XIII of the Act applies to a pension plan after the date fixed pursuant to section 25 for that plan, the amount referred to in section 230.0.0.9 of the Act bears interest between that date and the date of the employer’s withdrawal or plan’s termination at the rate of return of the pension fund.

28. Section 49 of the Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans (2006, c. 42) does not apply to a pension plan for which instructions were given under section 2.

29. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* but has effect from 31 December 2008.

9224

Draft Regulation

Court Bailiffs Act
(R.S.Q., c. H-4.1)

Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs has not been revised since 1999. Amendments are made to increase all the fees under the Tariff by 15% and to allow bailiffs to claim fees not currently in the Tariff for certain acts.

Further information may be obtained by contacting Anne Richard, Direction générale des services de justice, 1200, route de l'Église, 7^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1; telephone: 418 644-7700, extension 20191; fax: 418 644-9968.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9^e étage, Québec (Québec) G1V 4M1.

JACQUES P. DUPUIS,
Minister of Justice

Regulation to amend the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs*

Court Bailiffs Act
(R.S.Q., c. H-4.1, s. 13)

1. The Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs is amended in section 12 by replacing subsection 1 by the following:

“(1) For each notice of sale subsequent to the notice forming part of the minutes of seizure in execution or the notice of sale referred to in article 588 or 592.3 of the Code of Civil Procedure, the bailiff is entitled to the fees prescribed for

- (a) drawing up;
- (b) service on the debtor;
- (c) service on the guardian if other than the debtor;
- (d) service on the holders of rights published in the register of personal and movable real rights of the certified copy of the bailiff's minutes of seizure and of the notice of sale if the bailiff ascertains that rights have been granted by the debtor in the seized property;
- (e) transportation.”.

2. Section 21 is replaced by the following:

“**21.** To certify the authenticity of the copy of the facsimile of a document sent by fax machine for the purposes of article 82.1 of the Code of Civil Procedure, or to certify the copy of minutes of seizure and of a notice of sale or a scheme of collocation, in matters of seizure of moveable property, where required by the law, the bailiff is entitled to the fees in section 19.2 of Schedule 1.”.

* The Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (R.R.Q., 1981, c. H-4, r.3) was last amended by the regulation made by Order in Council 937-2004 dated 6 October 2004 (2004, G.O. 2, 2951). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2009, updated to 1 March 2009.

3. Schedule 1 is amended

(1) in section 1 by replacing “\$7” in Class 1 by “\$8” and “\$18” in Class 2 by “\$21”;

(2) in section 2 by replacing “\$7” in Class 1 and Class 2 by “\$8”;

(3) in section 3 by replacing “\$7” in Class 2 by “\$8”;

(4) in section 5 by replacing “\$7” in Class 1 and Class 2 by “\$8”;

(5) in section 6 by replacing “\$7” in Class 1 and Class 2 by “\$8”;

(6) in section 7 by replacing “\$7” in Class 1 and Class 2 by “\$8”;

(7) in section 8 by replacing

(a) “\$5” in paragraphs *a* and *c* of Class 1 and Class 2 by “\$6”;

(b) “\$10” in paragraph *b* of Class 1 and Class 2 by “\$12”;

(8) in section 9 by replacing “\$5” in paragraphs *a* and *b* of Class 1 and Class 2 by “\$6”;

(9) in section 10 by replacing “\$40” in Class 1 by “\$46” and “\$63” in Class 2 by “\$72”;

(10) in section 10.1 by replacing “\$10” in Class 1 and Class 2 by “\$12”;

(11) by replacing section 11 by the following:

	Class 1	Class 2
“11. (1) Demand for payment:		
(a) not followed by seizure or sale of moveable property:	\$36	\$53
(b) not followed by seizure or sale of immoveable property:	\$23	\$40
(2) Seizure or verification:	\$46	\$72
(3) <i>Nulla bona</i> report in respect of seizable property, including the demand for payment:	\$36	\$53

			Class 1	Class 2
(4) Operations respecting the installation and removal of a device used to immobilize a motor vehicle:				
				“(a) of each notice of sale subsequent to the notice forming part of the minutes of seizure in execution or the notice of sale referred to in article 588 or 592.3 of the Code of Civil Procedure: \$7 \$9”;
(a) for the execution of a first writ:	\$146	\$146		
(b) for any additional writ:				
i. execution:	\$46	\$46		
ii. service:	\$8	\$8		(b) by replacing “\$6” in paragraphs <i>b</i> to <i>d</i> of Class 1 by “\$7” and “\$8” in paragraphs <i>b</i> to <i>d</i> of Class 2 by “\$9”;
(5) Operations respecting the immobilization and, not less than 24 hours after that operation, the towing away of a motor vehicle:				(15) in section 15 by replacing “\$58” in subsections 1 and 2 of Class 1 and Class 2 by “\$67”;
(a) for the execution of a first writ:	\$212	\$212		(16) in section 15.1 by replacing “\$69” in Class 1 and Class 2 by “\$79”;
(b) for any additional writ:				(17) in section 16 by replacing “\$9” in Class 1 and Class 2 by “\$10”;
i. execution:	\$46	\$46		(18) in section 17
ii. service:	\$8	\$8		(a) by replacing “\$40” in paragraph <i>a</i> of Class 1 by “\$46” and “\$69” in paragraph <i>a</i> of Class 2 by “\$79”;
(6) Operations respecting the immediate towing away of a motor vehicle:				(b) by replacing “\$75” in paragraph <i>b</i> of Class 1 and Class 2 by “\$86”;
(a) for the execution of a first writ:	\$173	\$173		(19) in section 17.1 by replacing “\$20” in Class 1 and Class 2 by “\$23”;
(b) for any additional writ:				(20) in section 18 by replacing “\$16” in Class 1 and Class 2 by “\$18”;
i. execution:	\$46	\$46		(21) in section 19 by replacing “\$29” in Class 1 by “\$33” and “\$52” in Class 2 by “\$60”;
ii. service:	\$8	\$8”;		(22) by replacing sections 19.1 and 19.2 by the following:
(12) in section 12				
(a) by replacing “\$9” in subsections 1 to 3 of Class 1 by “\$10” and “\$17” in subsections 1 to 3 of Class 2 by “\$20”;				
(b) by replacing “\$25” in subsection 4 of Class 1 and Class 2 by “\$29”;				
(13) in section 13 by replacing “\$9” in subsections 1 and 2 of Class 1 by “\$10” and “\$17” in subsections 1 and 2 of Class 2 by “\$20”;				
(14) in section 14				
(a) by replacing paragraph <i>a</i> by the following:				
			Class 1	Class 2
			“19.1 Drawing up of a scheme of collocation:	\$46 \$46
			Apportioning of the proceeds of the sale:	\$23 \$23
			19.2 Certification of the authenticity of the copy of the facsimile of a document sent by fax machine or certification of the copy of the minutes of seizure and of a notice of sale or a scheme of collocation:	\$3 \$3”;

(23) in section 20 by replacing “55¢/km” in paragraph *a* of Class 1 and Class 2 by “\$0.63/km”;

(24) in section 21 by replacing “\$12” in Class 1 and Class 2 by “\$14”;

(25) in section 23 by replacing “\$50” in subsections 1 and 2 of Class 1 and Class 2 by “\$58”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Abitibi-Consolidated Company of Canada, An Act respecting... (2009, Bill 202)	1601	
Application of the act to Bulgaria, Guatemala, Latvia, Lithuania, Nicaragua and the Dominican Republic (An Act respecting the Civil aspects of international and interprovincial child abduction, R.S.Q., c. A-23.01)	1612	N
Bibliothèque et Archives nationales du Québec, An Act respecting... — Deposit of published documents	1631	Draft
Building Act — Construction Code	1632	Draft
Cities and Towns Act — Granting of a general authorization to allow all municipalities and intermunicipal management boards to amend, until 31 March 2010, certain contracts entered into with an enterprise operating a recycling plant	1622	N
Civil aspects of international and interprovincial child abduction, An Act respecting the... — Application of the act to Bulgaria, Guatemala, Latvia, Lithuania, Nicaragua and the Dominican Republic	1612	N
Commercial vehicle registration — Reciprocal agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States	1613	M
Conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly and other legislative provisions, An Act respecting the...	1597	
Conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly and other legislative provisions, An Act respecting the..., amended	1597	
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Hunting	1623	M
Construction Code	1632	Draft
Court Bailiffs Act — Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs	1645	Draft
Deposit of published documents An Act respecting Bibliothèque et Archives nationales du Québec, R.S.Q., c. B-1.2)	1631	Draft
Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders	1611	M

Granting of a general authorization to allow all municipalities and intermunicipal management boards to amend, until 31 March 2010, certain contracts entered into with an enterprise operating a recycling plant (Cities and Towns Act, R.S.Q., c. C-19)	1622	N
Granting of a general authorization to allow all municipalities and intermunicipal management boards to amend, until 31 March 2010, certain contracts entered into with an enterprise operating a recycling plant (Municipal Code of Québec, R.S.Q., c. C-27.1)	1622	N
Highway Safety Code — Commercial vehicle registration — Reciprocal agreements between the Gouvernement du Québec and certain American States (R.S.Q., c. C-24.2)	1613	M
Highway Safety Code — Road vehicle registration — International Registration Plan (R.S.Q., c. C-24.2)	1620	M
Highway Safety Code — Vehicle registration or driver's licences — Reciprocal agreements — Revocation (R.S.Q., c. C-24.2)	1612	N
Hunting (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	1623	M
List of Bills sanctioned (10 April 2009)	1593	
List of Bills sanctioned (21 April 2009)	1595	
Measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Act (Supplemental Pension Plans Act, R.S.Q., c. R-15.1)	1640	Draft
Measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act (An Act to amend Supplemental Pension Plans Act particularly with respect to the funding and administration of pension plans, 2006, c. 42)	1640	Draft
Municipal Code of Québec — Granting of a general authorization to allow all municipalities and intermunicipal management boards to amend, until 31 March 2010, certain contracts entered into with an enterprise operating a recycling plant (R.S.Q., c. C-27.1)	1622	N
National Assembly, An Act respecting the..., amended (2009, Bill 36)	1597	
Parc national Kuururjuaq — Establishment (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	1605	N
Parks Act — Parc national Kuururjuaq — Establishment (R.S.Q., c. P-9)	1605	N
Parks Act — Parks (R.S.Q., c. P-9)	1609	N
Parks (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	1609	N
Professional Code — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (R.S.Q., c. C-26)	1611	M

Public Administration Act..., amended (2009, Bill 36)	1597	
Road vehicle registration — International Registration Plan (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	1620	M
Supplemental Pension Plans Act — Measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Act (R.S.Q., c. R-15.1)	1640	Draft
Supplemental Pension Plans Act particularly with respect to the funding and administration of pension plans, An Act to amend... — Measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act (2006, c. 42)	1640	Draft
Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (Court Bailiffs Act, R.S.Q., c. H-4.1)	1645	Draft
Vehicle registration or driver's licences — Reciprocal agreements — Revocation (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	1612	N

